



**ALCALDE ARUNAN ARULAMPALAM**

# **Servicios de la Ciudad de Hartford Guía para Residentes**

**primavera y verano 2024**  
**Actualizado en agosto de 2024**



# **One Hartford**

Un comunicado de la Oficina de Participación Comunitaria del Alcalde Arunan Aralampalam



## **Un mensaje del Alcalde Arunan Arulampalam**

Estimados residentes:

Al entrar a la temporada de primavera y verano, el equipo de participación comunitaria de la Ciudad de Hartford ha elaborado una útil guía de recursos para que pueda estar actualizado sobre los programas, iniciativas e información importantes. Por favor, tómese un momento para revisar este folleto, que incluye detalles sobre una diversidad de temas para los meses más cálidos, desde programas de verano para la recolección de la basura hasta recursos para propietarios de viviendas y mucho más.

¡Si tiene alguna pregunta adicional, nuestro equipo Hartford 311 está aquí para ayudar! Puede ponerse en contacto con ellos llamando al (860) 757-9311 o escribiendo a [311callcenter@hartford.gov](mailto:311callcenter@hartford.gov). Personal disponible de lunes a viernes: 8:00 a. m. a 5:00 p. m.

Saludos cordiales,  
Arunan



## **Un mensaje del Director Oficina de Participación Comunitaria**

Mis compañeros residentes:

A medida que nos preparamos para salir al aire libre, mi equipo y yo hemos ensamblado alguna información y esperamos que les resulte útil.

En la edición de este año, encontrará recursos enfocados en mantener un hogar seguro y saludable, para propietarios e inquilinos por igual. También hay información disponible sobre empleos para jóvenes, actividades familiares y recreación de verano.

El equipo Hartford 311 y yo estamos aquí para responder cualquier pregunta, compartir información y ser su ventanilla única para las solicitudes de servicio a la Ciudad.

Hay múltiples formas de mantenerse conectado con nosotros:

- **Boletín One Hartford - actualizaciones semanales de la Ciudad**  
Suscríbase en: [www.hartfordct.gov/emailme](http://www.hartfordct.gov/emailme)
- **Síguenos en Facebook:** [www.facebook.com/hartford311](https://www.facebook.com/hartford311)
- **Visite el Centro de Servicios 3-1-1 en la Alcaldía de Hartford, 550 Main St**
- **Llámenos directamente al (860) 757-9311.** Nuestro equipo está disponible de lunes a viernes, de 8:00 a. m. a 5:00 p. m.

Gracias, cuídese y disfrute de la estación de primavera y verano .

***Janice C. Castle***

Directora de la Oficina de Participación Comunitaria

Oficina del Alcalde Arunan Arulampalam

**Teléfono:** (860) 757-9525

**Correo electrónico:** [janice.castle@hartford.gov](mailto:janice.castle@hartford.gov)

# ÍNDICE

## PROPIETARIOS

### MANTENIMIENTO DE LA PROPIEDAD

- Guía de mantenimiento de la propiedad P. 4
- Recolección de desechos de jardín P. 6
- Recolección de basura: Cómo funciona P. 7
- Recicle como un profesional: Qué hacer y que no P. 8
- Cómo deshacerse de los desechos de gran tamaño P. 9
- ¡Oh, ratas! Saquémoslas de nuestra ciudad P. 10
- Aplicación de la normativa de ruidos fuertes e innecesarios P. 11
- Sugerencias de seguridad contra incendios P. 12
- Seguridad en el hogar/Registro de alarmas P. 15

### RECURSOS DE REPARACIÓN DE VIVIENDAS

- Fondo de préstamos para la preservación de la vivienda (HPLF) P. 16
- Reconstruyendo a Hartford juntos P. 18
- Programa de la MDC de prevención de atascamiento del alcantarillado P. 19

### OTROS PROGRAMAS Y RECURSOS

- Programas de desgravación y exención fiscal P. 21
- Educación financiera de la Oficina del Tesoro P. 23
- Asistencia para la cuota inicial de HouseHartford P. 24

## ARRENDADORES/GERENTES DE PROPIEDAD

- Responsabilidades del arrendador P. 26
- Programa de licencia de alquiler P. 27
- Sugerencias de seguridad contra incendios para unidades multifamiliares P. 28

## INQUILINOS

- Responsabilidades del inquilino P. 29
- Un hogar seguro y saludable P. 30
- Comisión de Alquileres Justos P. 31
- Asistencia jurídica P. 32

## JÓVENES Y PROGRAMAS DE VERANO

- Centros de recreación P. 33
- Aprendizaje temprano P. 35
- Escuelas Públicas de Hartford P. 39

## INICIATIVAS Y EVENTOS EN TODA LA CIUDAD

- Mapa de cobertura de Wi-Fi gratuito P. 40
- Mantente Seguro en línea P.41
- Otros eventos de la ciudad P. 43

## INFORMACIÓN ADICIONAL ÚTIL

- Funcionarios de servicio comunitario del Departamento de Policía de Hartford (HPD) P. 46
- Unidad de Servicios Especiales del Departamento de Bomberos P. 47
- Números telefónicos importantes P. 49
- Contacto y reuniones sobre la Zona de Revitalización Vecinal (NRZ) P. 50
- Oportunidades de empleo en la Ciudad de Hartford P. 51



## DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE DESARROLLO NORMAS DE MANTENIMIENTO DE LA PROPIEDAD

El Equipo de saneamiento de propiedades en decadencia de la Ciudad de Hartford necesita de su ayuda para que nuestra Ciudad sea más limpia, más ecológica y más saludable para todos nosotros. Para ayudar en sus esfuerzos, el Equipo ha reunido una lista de verificación fácil de usar de las Normas de Mantenimiento de la Propiedad según el Código Municipal de la Ciudad de Hartford y las Regulaciones de Zonificación para patios/terrenos y mantenimiento de edificios.

### Mantenimiento de patios/terrenos

- ❑ **Eliminar los charcos y aguas estancadas:** Todas las instalaciones se clasificarán, drenarán y mantendrán para evitar la erosión del suelo y evitar la acumulación de agua estancada. . Código Mun., artículo 9-93B (1) (a).
- ❑ **Cercas: las cercas deben mantenerse.** El mantenimiento incluye pintar según sea necesario, retirar o cubrir los grafiti y reemplazar o reparar las cercas según sea necesario. . Código Mun., artículo 9-93B (1) (c).
- ❑ **Eliminar la maleza:** se debe cortar y mantener con regularidad la grama, maleza o vegetación similar. El mantenimiento incluye la eliminación o el reemplazo de árboles y arbustos muertos o destruidos. El dueño de la propiedad es responsable de mantener el césped y la vegetación en la franja de siembra entre la acera y el bordillo. . Código Mun., artículo 9-93B (1) (d).
- ❑ **Caminos de entrada:** se deben mantener los escalones, caminerías y entradas para autos para permitir el paso seguro en condiciones normales de uso y clima. . Código Mun., artículo 9-93B (1) (e).
- ❑ **Eliminar los desperdicios, la basura o las descargas:** sin acumulación de basura, desechos o desperdicios. Los electrodomésticos, muebles y maquinaria descartados o inoperantes deben desecharse de acuerdo con las ordenanzas locales y la ley estatal. No se permite el estacionamiento o almacenamiento de vehículos inoperantes sin una licencia adecuada. . Código Mun., artículos 9-93B (1) (g); 9-93A (6).

# DEPARTAMENTO DE SERVICIOS DE DESARROLLO

## NORMAS DE MANTENIMIENTO DE LA PROPIEDAD

### Mantenimiento de la edificación:

- ❑ **Superficies de madera/pintadas:** Las superficies exteriores de madera, que no sean maderas resistentes a la descomposición, deben protegerse de los elementos y el deterioro mediante pintura u otra cobertura o tratamiento de protección. Debe quitarse la pintura sustancialmente descascarada, desconchada y agrietada, y se deben pintar las superficies. Código Mun., artículo 9-93B (2).
- ❑ **Eliminar los grafiti:** Las superficies exteriores, incluidas las vallas, deben mantenerse libres de grafiti. Código Mun., artículos 9-93B (1) (c), 9-93B (2) (a).
- ❑ **Paredes/cimientos:** Las paredes exteriores y los cimientos deben mantenerse libres de agujeros, roturas y grietas. Código Mun., artículos 9-93B (2) (a), 9-93B (2) (c).
- ❑ **Techos:** Los techos y los tapajuntas deben estar firmes, apretados, no deben tener agujeros u otros defectos que dejen pasar la lluvia. Las tejas del techo, las tablillas y cualquier otro accesorio deben estar correctamente sujetos y mantenerse en buen estado. Las lonas se permiten solo temporalmente mientras se realice un trabajo. Código Mun., artículo 9-93B (2) (d).
- ❑ **Chimeneas:** Las chimeneas se deben mantener estructuralmente sanas y seguras. Código Mun., artículo 9-93B (2) (i).
- ❑ **Drenajes:** Los drenajes de techo, las canaletas y los bajantes deben mantenerse libres de obstrucciones. El agua del techo no puede descargarse en la propiedad del vecino. Código Mun., artículo 9-93B (2) (d).
- ❑ **Porches y terrazas:** Las escaleras exteriores, los pasamanos, los balcones, las escaleras de incendios, las terrazas y los porches se deben mantener estructuralmente sanos y seguros. Código Mun., artículo 9-93B (2) (h).
- ❑ **Ventanas y rejillas:** Las ventanas deben mantenerse en buen estado e impermeables. No debe haber ventanas rotas. Las rejillas deben mantenerse sin grietas ni agujeros grandes. Las tablas para tapar ventanas y puertas solo se permiten temporalmente para proteger la propiedad mientras se realiza el trabajo. Código Mun., artículos 9-93B (2) (j); 9-98.
- ❑ **Evitar los roedores:** El patio, los jardines y los terrenos desocupados deben mantenerse limpios y libres de invasiones de roedores. Los edificios y las estructuras deben mantenerse libres de insectos, parásitos y palomas, y libres de refugios para roedores e invasiones de los mismos. Código Mun., artículos 9-93B (1) (f); 9-93B (2) (k).



LA CIUDAD DE HARTFORD  
DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS



## La Ciudad de Hartford comienza una recolección de desechos de jardín de verano por un tiempo limitado

La recolección en la acera de bolsas de hojas cafes se realizará en días normales de basura durante la cuarta semana de cada mes

- Del 24 al 28 de junio
- Del 22 al 26 de julio
- Del 26 al 30 de agosto
- Del 23 al 27 de septiembre



Ramas y otros escombros:

Ramas de árboles, ramas y otros restos de maleza, *atados en secciones de 6 pies*, en días normales de basura durante la última semana de cada mes



**Opción Adicional:**  
Lleva las bolsas de papel al centro de Reciclaje de Residuos  
180 Leibert Road: de martes a sábado, de 9am a 1:45pm



**PARA MÁS INFORMACIÓN LLAME A  
HARTFORD 311 AL 860.757.9311**

**Personal disponible de lunes a viernes: 8am - 5pm**



## DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS INFORMACIÓN DE LA RECOLECCIÓN DE BASURA

La recolección de basura es un servicio del que todos dependemos para que nuestra ciudad se mantenga segura y saludable. Para que esto suceda, las Obras Públicas dependen de que cada residente siga ciertas pautas para que el proceso sea lo más fácil posible para todos los involucrados.

La recolección gratuita de basura en la ciudad se proporciona a:

- Vivienda unifamiliar
- Multifamiliar con 6 unidades o menos
- Multifamiliar con 6 unidades o menos

### Para la recolección de basura, haga lo siguiente

- Coloque el bote de basura en la acera después de las 4 p. m. del día anterior a la recolección de basura o antes de las 7 a. m. del día de recolección.
- Use los botes de basura y de reciclaje distribuidos por la Ciudad de Hartford.
- Deje 2 o 3 pies entre los botes de basura para una recolección adecuada.
- Coloque bolsas de basura en los botes de basura en lugar de basura suelta. La basura suelta en los contenedores puede caer a la calle durante la recolección

### Razones por las que la basura puede no haberse recolectado

- El bote de basura no es distribuido por la Ciudad de Hartford
- Usted colocó artículos que la compañía de basura no acepta, tales como materiales de construcción o desechos peligrosos.
- Su contenedor superaba el límite de peso.
- Algo impedía que el camión de basura recogiera su contenedor
- Sus contenedores fueron colocados después de que el camión pasó por su casa. DPW le pide que ruede sus contenedores de basura hasta la acera después de las 4 p. m. la noche anterior al día de la recolección, o antes de las 7 a. m. del día de la recolección.

### Por qué no vino el camión de basura

- Semana de vacaciones: el cumplimiento de ciertos días festivos puede ocasionar que la recolección de basura se retrase un día.
- Retraso climático: si el clima representa un peligro para los recolectores de basura, los servicios a menudo se retrasan.
- Propiedad a la que no se presta servicio: si vive en un complejo de apartamentos o multifamiliar con más de 6 unidades, la Ciudad de Hartford no presta servicio a su propiedad. Por favor contacte a la gerencia
- Error humano: a veces cometemos errores y podemos saltarnos una propiedad involuntariamente. Llame a Hartford 311 marcando 311 o (860) 757-9311 si esto sucede.



# CÓMO RECICLAR COMO UN PROFESIONAL

Connecticut ahora tiene una lista universal de lo que pertenece a su contenedor de reciclaje y de lo que NO. Todos los artículos deben estar **VACÍOS, ENJUAGADOS, LIMPIOS Y ABIERTOS. NO CORTE, NO META EN CAJAS NI BOLSAS, NI AMARRE LOS ARTÍCULOS.**

## ¡Sí, por favor!

**PAPEL**



- Correo no deseado
- Revistas
- Periódicos
- Papel de oficina
- Cajas de cartón
- Cajas de pizza
- Cajas de comida
- Cartones de bebidas

**VIDRIO**



- Botellas y frascos de bebidas
- Botellas y frascos de comida

**METAL**



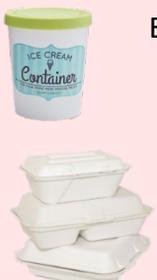
- Papel aluminio
- Latas y envases
- Recipientes de papel aluminio
- Latas de metal y tapas de botellas
- Envases de aerosoles relacionados con alimentos

**PLÁSTICO**



- Botellas de plástico
- Recipientes, cubetas y tapas de plástico
- Vasos de plástico de un solo uso (sin tapas, sin sorbete)

## ¡No, gracias!



- Envolturas de regalo y bolsas de regalo
- Contenedores de helado
- Vasos de papel (para bebidas frías y calientes)
- Papel triturado
- Envases de comida para llevar
- Pañuelos de papel



- Tazas y platos de cerámica
- Vasos de vidrio



- Recipientes de aerosoles (limpiadores, pesticidas, desodorantes)
- Latas de pintura
- Sartenes, ollas
- Pequeños trozos de chatarra



- Tapas de botellas sueltas
- Bolsas de plástico y envoltorios. Platos, tazones y utensilios de plástico.
- Frascos de prescripción
- Contenedores de café
- Envases de espuma de poliestireno, envases de maní
- Filtros de agua



## DEPARTAMENTO DE OBRAS PUBLICAS

### PROCESO PARA LA RECOLECCIÓN DE DESECHOS DE GRAN TAMAÑO (BULKY WASTE)

Paso

1

Obras Públicas, al **(860) 757-9311** o **(860) 757-9983** para programar una cita para que recojan los desechos de gran tamaño Todas las unidades de las viviendas multifamiliares con 1 a 6 unidades, no comerciales, reciben DOS (2) recolecciones GRATUITAS por unidad, de CINCO (5) o MENOS artículos por año. Las recolecciones adicionales cuestan \$75 cada una.

Paso

2

## COLOQUE

Coloque los desechos de gran tamaño identificados en la acera la noche anterior a la recolección programada

Paso

3

## EVITE

La multa por colocar desechos de gran tamaño en las aceras, SIN PROGRAMAR una recolección, es de \$99

Paso

4

## REPORTE

Todos los artículos arrojados ilegalmente deben ser reportados a Hartford 311 llamando al **(860) 757-9311**.

**BULKY WASTE**-los desechos de gran tamaño son desechos sólidos grandes tales como aparatos electrónicos, ramas de árboles, llantas, muebles, colchones y otros artículos demasiado grandes para caber razonablemente en los contenedores de recolección estándares distribuidos. Los desechos voluminosos no incluyen ningún material peligroso o tóxico.



## SALUD Y SERVICIOS HUMANOS

### AYUDE A CONTROLAR LOS ROEDORES CON ESTOS SENCILLOS PASOS

¡Oh, ratas! Saquemos estos visitantes indeseados de nuestra ciudad. Aquí le explicamos cómo puede contribuir a controlar la población de los mismos no dándoles acceso a comida ni a lugares donde anidar. Vea a continuación cómo puede mantener su propiedad libre de roedores.

#### ACCIONES RECOMENDADAS:

- **RECOJA SIEMPRE LAS HECES DE SU PERRO Y ASEGURE LOS COMEDEROS PARA AVES**  
Las heces de los perros son una comida para los roedores, si no las recoge, está invitando a los roedores a cenar en su propiedad. Los comederos para aves deben utilizarse con un protector para la intemperie o utilizar una bandeja para semillas.
- **ELIMINE LAS FUENTES DE AGUA**  
Los roedores necesitan una fuente de agua para sobrevivir. Los baños de aves decorativos, las llaves exteriores que gotean, las mangueras o el tazón de agua de su perro son todos lugares en los que los roedores tienen acceso al agua. Al eliminar la fuente de agua, elimina una razón por la que los roedores están en su propiedad.
- **ALMACENE LA BASURA DEL JARDÍN ADECUADAMENTE**  
No use su jardín como lugar de almacenamiento de basura. Tener vehículos o muebles sin usar crea un espacio en el que los roedores buscan refugio. Lo mismo aplica para los residuos de jardinería. Programe una recolección de objetos de gran tamaño o lleve los recortes del jardín al relleno sanitario. Manteniendo el jardín limpio se priva a los roedores y a otros animales silvestres de un hábitat y de alimento.
- **COLOQUE LOS BOTES DE BASURA EN EL BORDE DE LA ACERA LA NOCHE ANTES DE LA RECOLECCIÓN**  
Los botes de basura sobre la acera por más tiempo del necesario pueden atraer roedores y otros animales silvestres a su propiedad. Los botes de basura deben colocarse en el borde de la acera, no antes de la noche previa al día de recolección.
- **COLOQUE LA BASURA EN CONTENEDORES APROPIADOS**  
Mientras más limpios mantengamos nuestros vecindarios, menos roedores veremos. Anime a los demás a no ensuciar y a tirar la basura en los contenedores adecuados, o a llevársela a casa y depositarla allí en su basura. Pongamos de nuestra parte para mantener limpia nuestra ciudad
- **REDUCIR LOS CRIADEROS DE ROEDORES**  
Siga los pasos anteriores para reducir los criaderos de roedores. Tan solo dos roedores pueden aumentar su población a casi quinientos mil en solo 3 años.

El Departamento de Salud y Servicios Humanos usa múltiples estrategias para controlar la población de roedores. Algunas de las herramientas usadas en toda la ciudad para abordar la población de roedores son los rodenticidas, el hielo seco e incluso los anticonceptivos líquidos. Los inspectores también reforzarán la aplicación de la normativa. Entre las infracciones ejecutables están la basura y los escombros exteriores, la hierba crecida, la maleza y otra vegetación, y las infracciones por plagas.

Los Inspectores de control de roedores se centran en las viviendas multifamiliares y las propiedades comerciales, y ayudan a los propietarios a iniciarse en un programa de control de plagas. También ofrecen consulta a los dueños de propiedades unifamiliares, pero no ponen cebos en esas propiedades. El programa de cebos de la Municipalidad no asume las responsabilidades del gerente o dueño de una propiedad



## APLICACIÓN DE LA NORMATIVA DE RUIDOS FUERTES E INNECESARIOS

El Departamento de Policía de Harford quiere recordar a todos los residentes y visitantes las normas y reglamentos de la Ciudad de Hartford relativos al ruido y a las repercusiones que puede tener en la calidad de vida.

Existe una infracción por ruido cuando cualquier sonido emitido puede escucharse de forma natural a una distancia de cien (100) pies desde su fuente.

### ESTAS SON ALGUNAS DE LAS INFRACCIONES COMUNES POR DE RUIDO:



**Música a alto volumen de un auto o una propiedad**



**Fiestas al aire libre con DJ y altavoces**



**Negocios que ubican altavoces al aire libre**



**Resonadores en vehículos automotores**



**Uso de megáfono sin permiso**

### Penalizaciones por las infracciones:

Si es condenada por infringir esta ordenanza, la persona o personas involucradas pueden ser sometidos a servicio comunitario, una multa de hasta noventa dólares (\$90,00) o hasta veinticinco (25) días de cárcel.

**Para denunciar:** Póngase en contacto con el funcionario de servicio comunitario de la página 47 o con la línea de situaciones no urgentes del Despacho de Policía de Hartford llamando al (860) 757 4000.



# "NO DEJES QUE TU COCINA ESFUMARSE: ¡APRENDA SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS HOY!"



COCINAR ES LA PRINCIPAL CAUSA DE **INCENDIOS** EN EL HOGAR Y LESIONES POR **INCENDIO**



**SIEMPRE** DESENCHUFE LOS ELECTRODOMÉSTICOS DE LA ENCIMERA CUANDO NO ESTÉN EN USO



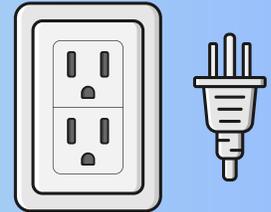
MANTENGA TODO LO QUE PUEDA **INCENDIARSE** LEJOS DE LA ESTUFA



VERIFIQUE QUE TODO ESTÉ **APAGADO** CUANDO TERMINE DE COCINAR



**NUNCA** SALGAS DE LA COCINA MIENTRAS COCINAS



ASEGÚRESE DE TENER Y PROBAR LOS RECEPTÁCULOS GFCI EN SU COCINA PARA EVITAR DESCARGAS **ELÉCTRICAS** Y **ELECTROCUCIONES**



**NUNCA** DESACTIVE UNA ALARMA DE HUMO MIENTRAS COCINE



**NUNCA** COCINE MIENTRAS TENGA SUEÑO, BEBA ALCOHOL O TOME MEDICAMENTOS QUE CAUSEN SUEÑO



**NUNCA** USE UNA ESTUFA PARA CALENTAR SU HOGAR



# "PROTEJA SU INVERSIÓN: CONSEJOS ESENCIALES DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS PARA PROPIETARIOS"



LOS SIGUIENTES CONSEJOS SE APLICAN A EDIFICIOS CON 3 UNIDADES O MÁS

## Salidas/Medios de Salida

- Todas las puertas de salida deben abrirse fácilmente desde el interior sin el uso de una llave o conocimiento o esfuerzo especial.
- Las salidas/medios de salida deben estar iluminadas continuamente.
- Las señales de salida, cuando sea necesario, deben estar operativas y deben recibir un mantenimiento adecuado y someterse a pruebas periódicas.
- Se requiere iluminación de emergencia en edificios de 4 o más pisos o más de 12 unidades.
- Las salidas/medios de salida deben estar libres de todas las obstrucciones, no se permite ningún tipo de almacenamiento.
- Las bobinadoras en la escalera requieren iluminación normal, luces de emergencia, pasamanos continuo, tiras.

## Unidad de vivienda

- Las puertas que se abren para salir de los pasillos de acceso deben cumplir con una clasificación de resistencia al fuego, ser de cierre automático y de cierre automático. No deben estar asegurados en una posición abierta.
- Los detectores de humo deben instalarse dentro y fuera de los dormitorios y en todos los niveles de la unidad de vivienda, incluidos los sótanos. (Siga las especificaciones de instalación del fabricante para conocer las ubicaciones adecuadas)
- Los detectores de humo con más de 10 años de antigüedad deben ser reemplazados.
- Las alarmas de monóxido de carbono deben instalarse fuera del área de dormir de cada unidad de vivienda separada, en cada nivel ocupable de una unidad de vivienda, incluidos los sótanos, excluyendo los áticos y los espacios de arrastre.
- Cada sala de estar y dormitorio está provisto de una ventana secundaria de escape que cumple con los requisitos de tamaño. \* A menos que la unidad de vivienda contenga un sistema de rociadores contra incendios.
- Una abertura de ventana para escape/ventilación debe proporcionar una abertura libre de no menos de 20 pulgadas de ancho y 22 pulgadas de alto.
- No se permiten dispositivos de seguridad que puedan oscurecer una salida/medio de salida.

## Sistema de alarma contra incendios

- Si se cuenta con un sistema de alarma contra incendios, se debe mantener.
- La detección, alarma y comunicaciones son necesarias en edificios de 4 o más pisos o más de 11 unidades.
- Los registros de las pruebas/inspección/mantenimiento del sistema deben cargarse en Brycer/The Compliance Engine.



# "PROTEJA SU INVERSIÓN: CONSEJOS ESENCIALES DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS PARA PROPIETARIOS"



## Sótano o Sala de Máquinas

- La sala de calderas/hornos con equipos de más de 400K BTU requiere una separación de 1 hora o rociador.
- Se requiere un mínimo de una hora de puertas resistentes al fuego, una en la parte superior de las escaleras del sótano y otra en la parte inferior de las escaleras del ático.
- Los combustibles no deben almacenarse en una caldera o sala mecánica o eléctrica.
- La puerta que debe estar cerrada debe ser de cierre automático/pestaño positivo.
- Todos los aparatos que producen calor a gas (hornos, calentadores de agua, etc.) deben tener un espacio libre de combustibles de al menos 36 pulgadas en todos los lados.
- El panel eléctrico debe estar libre de obstrucciones.

## Otras Cosas

- No se puede almacenar ninguna parrilla (propano, gas o carbón) o artículo similar en un porche o balcón.
- De acuerdo con los requisitos de la Ordenanza 13-5 de la ciudad de Hartford, es posible que se requiera una caja Knox.
- Se requiere un número de dirección en la propiedad y visible desde la calle.
- El contenedor de basura debe estar ubicado a un mínimo de 10 pies de distancia del edificio.
- El área del contenedor de basura debe estar libre de materiales combustibles excesivos.
- Una separación de resistencia al fuego de una hora debe proteger las áreas peligrosas (salas de hornos, salas de lavandería, áreas de almacenamiento). (Los agujeros en techos y paredes deben repararse adecuadamente)
- La tubería de ventilación de plástico de la secadora debe reemplazarse con un conducto de metal. Las unidades de tuberías y secadoras deben limpiarse regularmente.
- Las instrucciones de emergencia se proporcionarán anualmente a cada unidad de vivienda.

Los consejos de seguridad contra incendios anteriores ofrecen una guía general para mejorar la seguridad en propiedades de unidades múltiples. Sin embargo, tenga en cuenta que estos consejos solo abarcan algunos de los requisitos específicos del código de incendios exigidos por el Código de Incendios de Connecticut para edificios de esta naturaleza.

Para garantizar el pleno cumplimiento de las normas de seguridad contra incendios apropiadas y para abordar cualquier inquietud específica relacionada con su propiedad, le recomendamos encarecidamente que consulte con un inspector de la Oficina del Jefe de Bomberos de Hartford.

Comuníquese con nuestra oficina al 860-757-4530 para programar una inspección o solicitar aclaraciones sobre cualquier asunto relacionado con la seguridad contra incendios.

Su seguridad y cumplimiento son nuestras principales prioridades, y nuestro equipo está aquí para ayudarlo a mantener un entorno de vida seguro para todos los residentes.



## SERVICIOS DE EMERGENCIA Y TELECOMUNICACIONES SEGURIDAD EN EL HOGAR / REGISTRO DE ALARMAS

El Departamento de Servicios de Emergencia y Telecomunicaciones de la Ciudad de Hartford quiere recordar a los propietarios y operadores de los sistemas de alarma, tanto residenciales como comerciales, la necesidad de registrar todos los sistemas de alarma, incluso las de seguridad y las de incendios. Según la Ordenanza Municipal de la Ciudad de Hartford, Artículo 25-14, antes de la instalación de un sistema de alarma, todos los propietarios u operadores de alarmas deben obtener, completar y devolver con el pago, una Solicitud de permiso de alarma.

Para registrar una alarma, visite [www.Hartford.gov/emergency-services](http://www.Hartford.gov/emergency-services) y haga clic en **Solicitud de registro de alarma.**

Los Formularios de solicitud de permiso de alarma llenos pueden enviarse por correo con un cheque de **\$25.00** o un giro postal a nombre de:

**Ciudad de Hartford**  
**Departamento de Servicios de Emergencia y Telecomunicaciones**  
**División de Ordenanza sobre Alarmas**  
**253 High Street**  
**Hartford, CT 06103**

**LA FALTA DE REGISTRO DE UNA ALARMA DARÁ COMO RESULTADO UNA MULTA DE NOVENTA Y NUEVE (\$99.00) DÓLARES**

### **PENALIZACIONES**

Se impondrá una multa de noventa y nueve dólares (\$99.00) a los usuarios de alarmas que no hayan registrado sus sistemas. Además de la tarifa por no registrar, cualquier usuario de un sistema de alarma no permitido estará sujeto a una citación y evaluación de una multa de cien dólares (\$100.00) por cada infracción de despacho por falsa alarma.

La multa total para un usuario de alarma que no ha registrado su sistema y que ha tenido una falsa alarma es de ciento noventa y nueve dólares (\$199).

# Tipos de Mejora al Hogar

Debido a restricciones de financiación, hay préstamos disponibles para tipos de reparaciones y mejoras que implican código de vivienda o construcción violaciones o para mejorar salud y seguridad tales como:

- Techos con goteras
- Hornos y calderas inoperables
- Reparaciones de chimenea y canalones
- Emergencias eléctricas
- Detectores de humo y monóxido de carbono



No hay cargos por solicitud ni costos iniciales asociados cuando presentación de una solicitud

## Para Más Información

### Visite nuestra oficina localizada en

División de Vivienda  
260 Constitution Plaza, Plaza Level  
Hartford, CT 06103



IGUALDAD DE OPORTUNIDAD  
EN LA VIVIENDA

### Preguntas?

#### Representante

Celina Caez

#### Numero de Telefono

860-757-9028

#### Website

<https://www.hartfordct.gov/housing>

#### Email

[caezc001@hartford.gov](mailto:caezc001@hartford.gov)



[www.hartfordct.gov/housing](http://www.hartfordct.gov/housing)

## Ciudad de Hartford Prestamos Para La Preservación de Viviendas

# Descripción del Programa

El Fondo de Préstamos para la Preservación de Viviendas (HPLF por sus siglas en inglés) provee financiamiento para la preservación de las viviendas en Hartford y la revitalización de sus vecindarios. Este programa es diseñado para embellecer y hacer un esfuerzo para mantener en buenas condiciones nuestros vecindarios en la ciudad de Hartford.

Este programa es fundado por el Programa de Regalía Federales para Desarrollo Comunitario (CDBG por sus siglas en inglés) y administrado por el División de Vivienda de la Ciudad de Hartford.

Es un préstamo de bajo interés de 0% a un 4% dependiendo del ingreso de cada aplicante. (Cantidad del préstamo, tasa de interés y del término según se muestran a la derecha).

De acuerdo con las guías federales, toda propiedad construida antes del 1978 deben ser inspeccionadas por posibles riesgos de contener pintura a base de plomo. Si el trabajo a realizarse en la propiedad interrumpe alguna superficie que contenga plomo deberá corregirse en el proceso de reparación. Bajos intereses en préstamos serán ofrecidos a inversionistas/ocupantes que sean elegibles con un ingreso no más del 80% del Ingreso Promedio Familiar en Hartford.

# Elegibilidad al Dueño de Propiedad

- La elegibilidad básica para un préstamo a través del Fondo de Préstamos para la Preservación de la Propiedad es determinada por el ingreso del dueño y/o la renta de las unidades estén al alcance de inquilinos de bajos o moderados ingreso.
- Propietario/Residente de muy bajos ingresos con una propiedad de 1-4 unidades podrían ser elegibles para un préstamo diferido (0%) de hasta un máximo de \$10,000 y/o un préstamo de bajo interes de 2% con pago mensual.
- El préstamo diferido no tiene tasa de intereses (0%) y no requiere pagos mensuales. El mismo tiene que ser pagado en su totalidad si el título de la propiedad es transferido
- Propietario/Residente con edificios de 2-4 unidades cuyos ingresos no caen dentro de los limites federales dueños no residentes de edificios de 1-4 unidades pueden cualificar para préstamos de 4% solo si la mayoría de los inquilinos son de un ingreso bajo o moderado. Luego de ser rehabilitado deberá ser ocupado por inquilinos de bajos o moderados ingresos.
- Es requerido que el alquiler de por lo menos el 51% de las unidades sean alquiladas a personas de muy bajo y moderados ingresos.

# Términos del Préstamo

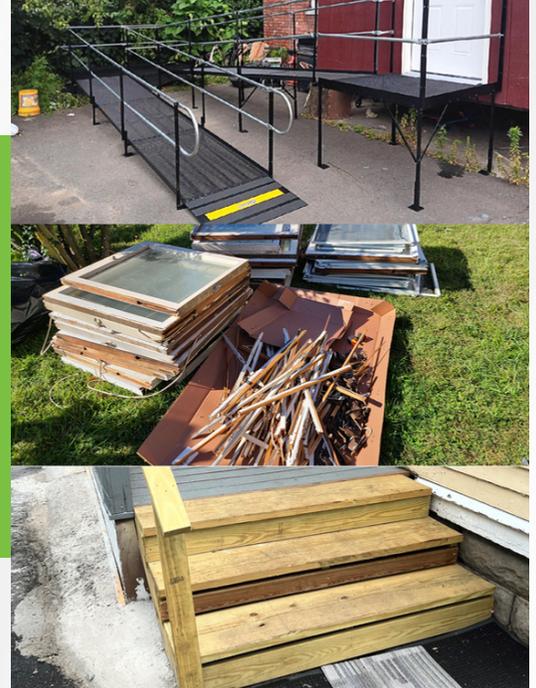
- Los préstamos diferidos y los préstamos amortizables están disponibles según los ingresos del propietario.
- Sólo los propietarios definidos como de muy bajos ingresos (50% del AMI o menos) son elegibles para préstamos diferidos al 0%.
- Los préstamos diferidos se reembolsan en el momento de la transferencia de la propiedad e incluyen una restricción de ocupación por parte del propietario.
- Todos los demás préstamos se amortizan totalmente en 10 años a tipos del 2 o 4%.
- La elegibilidad se define por:
  - Ingresos del propietario
  - Ingresos de los inquilinos (si corresponde)
  - Capacidad para realizar pagos (si corresponde)
  - Inquilinos de ingresos bajos y moderados y límites de alquiler (al menos 51% de las unidades)

## Cantidad maxima para el préstamo:

- • **Para préstamos diferidos**
  - El monto máximo del préstamo es \$10,000
- • **Para préstamos amortizados**
  - \$25,000 – una familia
  - \$30,000 – dos familias
  - \$36,000 – tres familias
  - \$43,000 – cuatro familias

# CRITICAL HOME REPAIR PROGRAM

Ensuring Hartford's Homeowners have heat, hot water, and access to accessibility modifications



## HISTORY

The aim of this program is to help people who have critical and immediate needs that affect their ability to live in warmth, safety, and independence. Since 2002, Rebuilding Together Hartford's Critical Home Repair program has assisted Hartford's low-income homeowners facing these issues by providing equipment to aid in activities of daily living, heat, water, minor electrical, and plumbing. A vast majority of the work is performed by paid contractors to aid community residents including families with young children, seniors, people with disabilities, and veterans.

## QUALIFICATIONS

Rebuilding Together Hartford's Critical Home Repair program runs all year long and is available to homeowners who qualify. To qualify you must live in the home you are applying for, and meet income eligibility requirements according to HUD's household income standards. RTH prioritizes applicants who are seniors, families with children, disabled, and Veterans.

## HOW TO APPLY

### 1. Complete the CHR application

Once you have the application for Rebuilding Together Hartford's Critical Home Repair Program fill it out in its entirety! Along with completing its two pages, you must provide both proof of income and proof of residency.

### 2. Return the Application to RTH

After you have completed the application return it to Rebuilding Together Hartford! There are a number of ways to get your application to us: E-mail, Mail, Fax, or you can bring the application to our office.

### 3. Wait for RTH to Contact You

Once your application has been received an RTH staff member will reach out to you to schedule a home visit or assessment (assessment will either be conducted by a staff member, volunteer, or contractor). **This does not guarantee program acceptance.**

## REPAIRS MAY INCLUDE

- Furnace Repairs
- Hot water Heater Repairs
- Small Roof Repairs
- Wheelchair Ramp Installations
- Stair lift installations

## MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME

1. Person: \$66,150
2. Person: \$75,600
3. Person: \$85,050
4. Person: \$94,500
5. Person: \$102,100



Rebuilding  
Together  
Hartford

Safe Homes and Communities for Everyone

(860) 757-9425

P.O. Box 230295

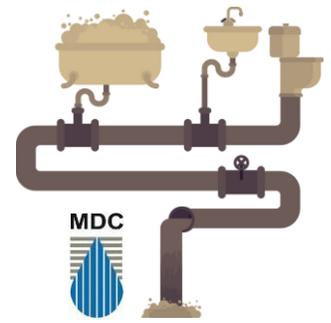
Hartford, CT 06123

Info@rthartford.org

www.Rthartford.org

# PROGRAMA DE CONEXIONES DOMICILIARIAS DE ALCANTARILLADO

## PARA CONEXIONES DOMICILIARIAS EXISTENTES



La conexión domiciliar de alcantarillado es la tubería que transporta las aguas residuales de su vivienda a la red de alcantarillado situada en la calle.

### MANTENIMIENTO O INSPECCIÓN DE CONEXIONES DOMICILIARIAS EXISTENTES

En el caso de los propietarios de viviendas con conexiones domiciliarias de alcantarillado existentes (laterales), **los propietarios son responsables del mantenimiento de toda la longitud de la conexión de la casa** de conformidad con la Ordenanza de Alcantarillado § S3s del MDC "Mantenimiento de conexiones de alcantarillado". Como parte del Programa de conexión domiciliar de alcantarillado ("Programa"), **el Distrito ofrece servicios de mantenimiento e inspección de emergencia y no emergencia y proporciona financiación para la renovación de la conexión domiciliar a petición del Propietario de la vivienda.**

Para el reembolso, el contratista del propietario de la vivienda deberá comunicarse con Servicios públicos para obtener un **permiso de desatasco y coordinar con un inspector del Distrito en el lugar que presencie el trabajo.** El Distrito no asume ninguna responsabilidad sobre la conexión domiciliar mediante la realización del desatasco del alcantarillado y/o la inspección por CCTV.

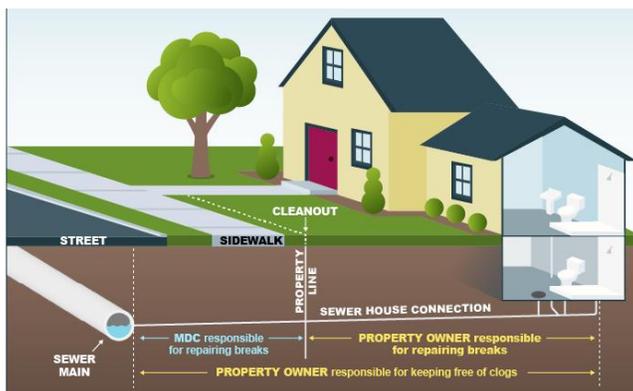


Tras los servicios de mantenimiento e inspección, el Distrito entregará al propietario de la vivienda un informe en el que se detallará el estado de la conexión domiciliar según la inspección.

Si el informe de estado indica que la conexión domiciliar requiere actualmente una reparación, se seguirán los procedimientos



definidos en la sección "Renovación de la conexión domiciliar existente" del otro lado. Si el informe de estado indica que la renovación de la conexión domiciliar no es necesaria en la actualidad y que se puede realizar un mantenimiento regular para prolongar la vida útil de la conexión domiciliar, el Distrito proporcionará al propietario de la vivienda un plan de mantenimiento que incluya las actividades de mantenimiento adecuadas con las frecuencias sugeridas. La ejecución del plan de mantenimiento, incluido el uso de desatascador eléctrico y/o el CCTV, **será responsabilidad del propietario de la vivienda y correrá por su cuenta.** El Distrito proporcionará un calendario estimado para la futura inspección de la conexión domiciliar en función del estado de la tubería.



En caso de interrupción del servicio de alcantarillado de una propiedad, **el Distrito ofrecerá al propietario un contratista registrado calificado para llevar a cabo servicios de desatascado de alcantarillado y/o de inspección por CCTV sin costo alguno para el propietario de la vivienda.**

Como alternativa, el propietario de la vivienda puede contratar a su propio contratista para llevar a cabo los servicios, y el Distrito reembolsará al propietario hasta \$200 para un desatasco de alcantarillado y/o \$300 por inspección por CCTV.

# RENOVACIÓN DE CONEXIONES DOMICILIARIAS EXISTENTES

El Distrito financiará hasta \$10,000 para que el propietario de la vivienda renueve la conexión domiciliaria. **Se trata de un programa de financiación único por propiedad elegible.**

**El propietario de la vivienda será responsable de contratar a un desatascador autorizado y a un contratista calificado y asegurado.** El Distrito facilitará al propietario su lista de contratistas calificados. Si se cumplen todos los requisitos del Programa, tras la finalización y aceptación de las obras de renovación, el Distrito pagará al contratista hasta \$10,000.

Para la renovación de las conexiones domiciliarias de alcantarillado, el Distrito proporcionará al propietario de la vivienda financiación para la renovación completa de la conexión domiciliaria, hasta \$10,000.

**Las renovaciones de conexiones domiciliarias pueden incluir el revestimiento de tuberías, la rotura de tuberías o la sustitución de tuberías. Las renovaciones deben ser para toda la longitud de la tubería de conexión domiciliaria y no solo para una parte dañada.** El plazo para llevar a cabo la renovación dependerá del estado de la tubería y de la disponibilidad de los contratistas del Distrito. **El propietario de la vivienda debe participar plenamente en el Programa de prevención de atascos de alcantarillado antes de que el Distrito lleve a cabo la renovación de la conexión domiciliaria.** Si el propietario quiere reparar puntualmente solo una sección dañada de la conexión domiciliaria, no será elegible para el Programa.

**Si la conexión domiciliaria de una propiedad necesita ser sustituida o renovada, el propietario de la vivienda puede ser elegible para la sustitución o renovación de la conexión domiciliaria sin costo alguno para el propietario o por un costo mínimo.** Antes de la aceptación en el Programa, las propuestas de contrato y/o las cotizaciones de precios entre el propietario y su(s) contratista(s) deben presentarse a Servicios públicos para su revisión con el fin de verificar la razonabilidad del alcance del trabajo y la propuesta de costos. El Distrito se reserva el derecho de rechazar cualquier propuesta de precio. **Todo aumento del precio debido a circunstancias imprevistas deberá ser aprobado por escrito por el Distrito antes de su financiación.** Las cláusulas del contrato escrito con su contratista son vinculantes para el propietario de la vivienda. Si el contratista exige un depósito, el propietario de la vivienda será responsable de pagar al contratista.

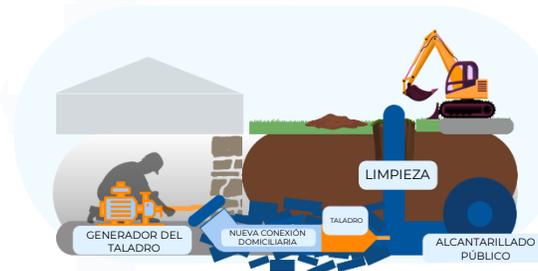
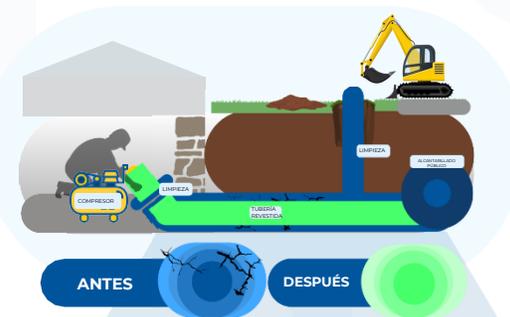


## EXCAVACIÓN

EXCAVAR EL TERRENO ENTRE LA CALLE Y LA CASA PARA INSTALAR/SUSTITUIR EL LATERAL DE ALCANTARILLADO

## REVESTIMIENTO CIPP

EL REVESTIMIENTO DE TUBERÍAS CURADO IN SITU (CIPP) CONSISTE EN LA INSERCIÓN DE UN REVESTIMIENTO EN LA CONEXIÓN EXISTENTE, LO QUE PROPORCIONA UN SELLADO SEGURO DESDE LA VIVIENDA HASTA LA CALLE.



## ROTURA DE TUBERÍAS

SE UTILIZA UN TALADRO PARA ROMPER SIMULTÁNEAMENTE EL LATERAL EXISTENTE E INSTALAR UN NUEVO LATERAL.



# OFICINA DEL ASESOR FISCAL

## PROGRAMAS DE DESGRAVACIÓN Y EXENCIÓN FISCAL

**SOLICITUDES ABIERTAS DE FEBRERO AL 15 DE MARZO.** ¡Todas las solicitudes se aceptan **SOLO DE FORMA PRESENCIAL!** Para presentar su solicitud, visite la Oficina del Asesor en la Municipalidad, 550 Main Street, en Hartford, sala 108. Puede venir sin cita previa, de lunes a miércoles y el viernes de 8:15 a. m. a 2 p.m., y hasta las 7 p. m. los jueves.

### BENEFICIOS PARA ANCIANOS/DISCAPACITADOS

#### PROGRAMA DE DESGRAVACIÓN FISCAL PARA ANCIANOS DEL ESTADO DE CONNECTICUT

- Cualquier contribuyente que sea mayor de 65 años para finales del año calendario 2023 o que sea totalmente discapacitado;
- que sea propietario y ocupe una vivienda de 1-4 familias de la ciudad de Hartford;
- y cumpla con ciertas pautas de ingresos, los límites de ingresos de 2023 fueron los siguientes:
  - Solteros \$43,800
  - Casados \$53,400
- debe presentar (la solicitud) entre el 1.º de febrero y el 15 de mayo. Para continuar en el programa se debe presentar (una solicitud) cada dos años.

#### PROGRAMA DE DESGRAVACIÓN FISCAL PARA ANCIANOS DEL ESTADO DE CONNECTICUT

- Cualquier contribuyente que tenga 65 años de edad o más para finales del año calendario 2023;
- que sea propietario y ocupe una vivienda de la ciudad de Hartford;
- y que cumpla con cierta pauta de ingresos, puede ser elegible para un crédito fiscal de \$750.00 (\$1500 para las viviendas de cuatro familias). Los límites de ingresos de 2023 fueron los siguientes:
  - Solteros \$66,160
  - Casados \$75,600
- debe presentar (la solicitud) entre el 1.º de febrero y el 15 de mayo. Para continuar en el programa se debe presentar (una solicitud) cada dos años.

### EXENCIÓN POR DISCAPACIDAD

- Una persona que recibe una pensión por discapacidad de la Administración de Seguridad Social y que se ha determinado que está permanente y totalmente discapacitada es elegible para una evaluación de exención de \$1,000.
- Para calificar debe presentar una copia de su carta de adjudicación que indique la discapacidad, junto a esta solicitud (PFD, 6KB), antes del 1.º de octubre en el que se aplicará por primera vez la exención.
- Si la persona no ha ejercido un empleo cubierto por la Seguridad Social, debe suministrar una prueba de elegibilidad para discapacidad total permanente en virtud de cualquier plan de jubilación o de discapacidad del gobierno federal, estatal o local, incluida la Ley de Jubilación Ferroviaria y cualquier plan de jubilación de profesores relacionado con el gobierno.

# OFICINA DEL ASESOR FISCAL

## PROGRAMAS DE DESGRAVACIÓN Y EXENCIÓN FISCAL

### EXENCIÓN DE LOS VETERANOS

- Debe haber servido durante un período activo de guerra por al menos 90 días, (excepto si la guerra, campaña u otra operación duró menos de noventa días);
- haber recibido una baja honorable, y tener su baja (formulario dd-214) en el archivo del Secretario del Ayuntamiento antes del 1.º de octubre.
- Nota: Si usted tiene derecho a una pensión por discapacidad según lo determinado por asuntos de veteranos, sea que haya servido en un período activo de guerra o no, es elegible para una exención de veterano discapacitado.

### Límite de ingresos para la exención adicional de los veteranos

- Cualquier veterano que sea elegible para la exención de los veteranos previamente mencionada, y cuyo ingreso bruto ajustado se ubica por debajo de los límites estatales obligatorios, es elegible para el doble de exención regular.
- límites de ingresos:
  - Veterano soltero \$38,100
  - Veterano casado \$46,400 Esto incluye todos los ingresos, tanto gravables como no gravables, excepto los pagos por discapacidad de los veteranos.

### Límite de ingresos para la exención adicional de los veteranos totalmente discapacitados

- Soltero totalmente discapacitado \$18,000
- Casado totalmente discapacitado \$21,000 Totalmente discapacitado

### Vehículo alquilado para veteranos

- La exención de vehículo alquilado para veteranos permite que un veterano opte a una exención para un vehículo automotor alquilado que no sea propiedad del veterano

### EXENCIÓN PARA RESIDENTES DE CONNECTICUT EN SERVICIO ACTIVO/EN SERVICIO

- Un miembro de las fuerzas armadas que esté actualmente en servicio activo es elegible para recibir una exención de impuesto sobre la propiedad para un vehículo automotor de pasajeros.

### EXENCIÓN PARA CIEGOS

- Las personas legalmente ciegas son elegibles para una exención de \$3,000. Debe proporcionar un certificado legal de ceguera antes del 1.º de octubre en el que se aplicará por primera vez la exención.

### VEHÍCULOS EQUIPADOS PARA DISCAPACITADOS

- Esta exención incluye, entre otros, vehículos equipados con controles manuales para el freno o el acelerador y un elevador para silla de ruedas.
- Esta exención elimina el impuesto sobre vehículos de motor en su totalidad.

### VEHÍCULOS AUTOMOTORES COMERCIALES

- Ciertos vehículos comerciales nuevos utilizados para el transporte de mercancías por contrato y que superan las 26,000 libras son elegibles para una exención de cinco años en su evaluación.

### INSTALACIONES MANUFACTURERAS

- Las instalaciones manufactureras ubicadas en una municipalidad empobrecida o en una comunidad de inversión específica (Hartford incluida) son elegibles para las exenciones si se renuevan o amplían sustancialmente o si se encuentran en una zona empresarial.
- Son elegibles para un 80 % de reducción en la evaluación, y 100 % de exención para maquinaria y equipos recién instalados.

### PROGRAMA DE APLAZAMIENTO DE LA EVALUACIÓN DE EDIFICACIONES EN RUINAS

- Reducción de la evaluación anual para edificaciones en ruina que sean rehabilitadas.

## FINANCIAL LITERACY

*The City Treasurer's Office provides monthly educational resource articles relating to retirement that focuses on financial matters.*



**Please check the latest articles below:**

### **59.5—Why Is This Age So Important:**

The report at the link below discusses why age 59½ is so important from a retirement planning perspective. Click on the link below to explore your retirement choices:  
<https://www.hartfordcitytreasurer.org/1095-why-is-this-age-so-important/file>



### **Insurance Needs Assessment for Empty Nesters & Retirees:**

If you have children, as they move out of the household, financial priorities become more focused on preparing for retirement. Click on the link below to find out more about considerations for protecting your wealth, estate, and legacy:

<https://www.hartfordcitytreasurer.org/1069-insurance-needs-assessment-for-empty-nesters-retirees/file>

### **Healthcare Costs in Retirement:**

35% of all workers are not confident they'll have enough money to pay for their medical expenses in retirement. Check out the link below to learn more about potential in-retirement healthcare costs:

<https://www.hartfordcitytreasurer.org/1055-healthcare-costs-in-retirement/file>



### **How Retirement Spending Changes with Time:**

Whether your spending pattern will follow a U-shaped graph or gradually decline, the key is to have a carefully devised financial plan. Click the link below to learn and build a strong financial plan:

<https://www.hartfordcitytreasurer.org/1041-how-retirement-spending-changes-with-time/file>

***Additional articles can be found on our website:***

<https://www.hartfordcitytreasurer.org/home/financial-literacy-documents>

## Abogados Preferidos

- Brian Ajodhi
  - 860-680-0240
- Jessica Dornelas
  - 860-231-1208
- Otto Iglesias
  - 860-760-0333
- Tony Jorgensen
  - 860-856-8397
- Lynette Mendoza
  - 860-345-5333 Ext. 101
- Stephen H. Minich
  - 860-523-0709

## Prestamistas Participantes

- American Eagle Financial C.U.
  - 860-568-2020
- Embrace Home Loans
  - 860-919-7755
- Fairway Independent Mortgage
  - 860-803-0810
- First World Mortgage
  - 860-233-5626
- Guild Mortgage Company, LLC
  - 860-462-8553 or
  - 860-936-3006
- Liberty Bank
  - 860-982-6601

## Para Más Información

Visitenos en persona por cita

División de Vivienda  
260 Constitution Plaza, Plaza Level  
Hartford, CT 06103



IGUALDAD DE OPORTUNIDAD  
EN LA VIVIENDA

## Preguntas?

### Representante

Celina Caez

### Numero de Teléfono

860-757-9028

### Website

<https://www.hartfordct.gov/housing>

### Email

[caezc001@hartford.gov](mailto:caezc001@hartford.gov)



[www.hartfordct.gov](http://www.hartfordct.gov)

**Ciudad de Hartford  
HouseHartford  
Asistencia Para el  
Pago Inicial Para  
Compradores de Casa**

# Que es HouseHartford?

- HouseHartford es un programa financiado por HUD que ofrece asistencia para el pago inicial para familias de ingresos bajos / moderados que compran propiedades de 1-4 familias y condominios en Hartford.
- El programa ofrece hasta un máximo de 20% del precio de compra pero la ayuda no puede exceder \$40,000.00. Se aplican algunas restricciones.
- Los compradores de vivienda deben usar sus propios fondos.
  - Un mínimo de \$1,000 para hogares con ingresos de <50% AMI
  - Un mínimo de \$2,000 para hogares con ingresos >50%-80% AMI.
- Los fondos se prestan a los compradores con un segundo gravamen hipotecario sobre la propiedad. Los préstamos se perdonan durante un período de 5 a 10 años, siempre que la propiedad sea la residencia principal del comprador.
- Las actualizaciones de los montos máximos de ingresos del hogar para 2024 son:
  - 1 Persona— \$66,150
  - 2 Personas — \$75,600
  - 3 Personas — \$85,050
  - 4 Personas — \$94,500
  - 5 Personas — \$102,100
- Una cuota de \$250.00 será aplicada después de que la aprobación final de financiamiento es emitida por la Ciudad y es debida y pagadera en el momento del evento de cierre.

## Inspecciones Necesarios

La propiedad debe pasar la inspección de HouseHartford antes del cierre para ser elegible para la asistencia de pago inicial. Las inspecciones generalmente evalúan, pero no se limitan a los siguientes elementos:

1. Sistemas operativos de calefacción, agua caliente y electricidad.
2. Condición del techo, la chimenea y la canaleta - libre de defectos significativos.
3. Revestimiento y molduras exteriores: sin defectos significativos, incluida la pintura descascarada.
4. Detectores de humo y detectores de monóxido de carbono: operación, ubicación y batería de respaldo, en cada unidad, en cada nivel del piso y en los pasillos comunes, si corresponde.
5. Protección GFCI en enchufes eléctricos de encimeras de cocina y enchufes eléctricos de baño.
6. Tapa del tomacorriente y tapas del interruptor de luz agrietados / dañados / sueltos / faltantes.
7. Funcionamiento correcto de puertas de entrada y cerraduras de puertas (cerrojo) operación.
8. Funcionamiento adecuado de puertas interiores y mecanismos de cierre.
9. Condición de la ventana (vidrio roto / agrietado, pintura descascarada, vidrios defectuosos): funcionamiento adecuado de las pantallas, fajas y cerraduras.
10. Operación del extractor de baños (con ventilación al exterior) o ventana de trabajo para ventilación.
11. Condición de bañera / ducha: libre de moho y hongos, y calafateo adecuado.
12. Superficies pintadas exteriores y superficies pintadas interiores incluyendo; Pintura para techos, paredes y molduras sin descamación, etc.
13. Condición del piso: azulejos rotos / faltantes, alfombra rota, riesgos de tropiezos, etc.
14. Desagües y líneas de suministro del fregadero de la cocina y el baño, sin fugas.
15. Propiedad libre de basura, escombros, infestación de insectos y roedores, y riesgos ambientales.
16. Mejoras en el hogar realizadas sin permisos de construcción; donde se requiere un permiso de construcción.

## Como aplicar

- Completa una clase de comprador de vivienda de 8 horas.
- Reúnase con el personal de la ciudad para aprender más sobre HouseHartford.
- Reúnase con un prestamista participante para obtener la aprobación previa para una primera hipoteca de compra. Informe al prestamista que le gustaría solicitar asistencia de HouseHartford.
- Localiza un agente inmobiliario y encuentra la casa de sus sueños!

## Proveedores de Educación

- Community Renewal Team (CRT)
  - 860-560-5501 or 860-560-5600
- Mutual Housing Association of Greater Hartford
  - 860-296-1797
- Urban League of Greater Hartford
  - 860-527-0147
- Neighborhood Housing Greater New Britain
  - 860-224-2433

# RESPONSABILIDADES DEL ARRENDADOR

## EXPECTATIVAS DE MANTENIMIENTO DE LAS UNIDADES MULTIFAMILIARES PARA CUMPLIR EL CÓDIGO DE ORDENANZAS DE LA CIUDAD

### LOS ARRENDADORES RESIDENCIALES DEBEN TENER PRESENTES LAS SIGUIENTES RESPONSABILIDADES DEL CÓDIGO DE ORDENANZAS MUNICIPALES DE HARTFORD

- 18-51(A) Mantener condiciones de limpieza e higiene**  
**Mantener** en todo momento una condición de limpieza e higiene de todas las superficies, incluso las paredes, ventanas, alfombras instaladas, escaleras, pasillos, ventanas, puertas, inodoros, sumideros, desagües, vestíbulos, sótanos, tejados, porches, terrazas, escalinatas, techos y ascensores de la vivienda o unidad de vivienda, ya sea que esté ocupada o no, incluyendo toda la estructura exterior de la vivienda o unidad de vivienda y cualquier área común.
- 18-51(G)(3) Calefacción y unidades de calefacción**  
Proporcionar, en el caso de la calefacción, unidades de calefacción que calienten todas las habitaciones habitables, baños, y compartimientos de inodoros a una temperatura mínima de al menos sesenta y cinco (65) grados Fahrenheit siempre que la temperatura exterior descienda por debajo de cincuenta (50) grados Fahrenheit; y que estén equipadas con un válvula de control o termostato para permitir que el ocupante regule el calor suministrado.
- 18-51(L) Continuidad de los servicios públicos**  
Evitar ser eliminado, desconectado o discontinuado de cualquier servicio, instalación, equipo o servicio público en virtud de este capítulo, salvo por una interrupción temporal que pueda ser necesaria mientras hay reparaciones o modificaciones en proceso o durante emergencias temporales cuando la suspensión del servicio es aprobada por el director de salud.
- 18-51(B) Superficies de madera del exterior**  
Superficies de madera del exterior. Proteger todas las superficies de madera del exterior, que no sean maderas resistentes al deterioro, de la intemperie y del deterioro mediante pintura u otra cobertura protectora o tratamiento, usando materiales sin plomo en cualquier superficie que sea fácilmente accesible a los niños.
- 18-51(N) Protección contra incendios**  
Ninguna persona puede eliminar o dejar inoperante un detector de humo salvo por su mantenimiento periódico o el mantenimiento o reparación de la vivienda o unidad de vivienda.  
Cada piso de una estructura usado para vivienda, o cualquier parte del (piso) que sea usado, debe tener un extintor de incendios en un área común.  
Los detectores de humo son exigidos en las unidades de vivienda grupales, la unidades hoteleras y las unidades de pensiones por el Código de Seguridad contra Incendios del Estado y el Código de Construcción del Estado, los propietarios deben probar periódicamente los detectores de humo y reemplazar las baterías.
- 18-51(I) Exterminar las infestaciones**  
Exterminar para evitar o eliminar una infestación de chinches de acuerdo con el artículo 47a-7a del G.S.; exterminar para prevenir o eliminar infestaciones en toda una vivienda grupal, hotel o pensión, o exterminar para prevenir, o eliminar infestaciones en una vivienda. Las trampas de pegamento y otras medidas temporales que no atienden la raíz de la infestación, no se consideran métodos aceptables para evitar o eliminar una infestación.
- 18-51(K) Humedad y moho**  
Dar mantenimiento a la vivienda, incluso reparar grifos y tuberías que goteen y asegurar un recubrimiento impermeable de la edificación, en una condición física tal como para evitar la acumulación de humedad y el moho visible.

Use el siguiente enlace para ver todo el Código de Vivienda de Hartford

[https://library.municode.com/ct/hartford/codes/code\\_of\\_ordinances?nodeId=PTIIMUCO\\_CH18HO](https://library.municode.com/ct/hartford/codes/code_of_ordinances?nodeId=PTIIMUCO_CH18HO)



# PROGRAMA DE LICENCIA DE ALQUILER DE LA

En noviembre de 2019, la ciudad de Hartford aprobó un nuevo Código de Vivienda que contiene un Programa de licencia de alquiler (RLP, por sus siglas en inglés). El RLP exige que todos los dueños de propiedades residenciales de 3 o más unidades obtengan una licencia de alquiler distinta para cada propiedad.

## LA FECHA LÍMITE PARA SOLICITAR UNA LICENCIA DE ALQUILER ES LA SIGUIENTE:

- 40 o más unidades de vivienda, hoteles, pensiones, vivienda grupal - 31 de octubre de 2023
- 10 a 39 unidades de vivienda – 31 de octubre de 2024
- 4 a 9 unidades de vivienda – 31 de octubre de 2025
- 3 unidades de vivienda – 31 de octubre de 2026

## TARIFA DE LA LICENCIA DE ALQUILER Según el tipo y tamaño de la edificación:

- 40 o más unidades de vivienda - tarifa fija de \$60 más \$40 por unidad de vivienda
- Pensión: \$500, 1 a 6 unidades; \$700, 7 a 12 unidades; \$1,000 más de 12 unidades
- Hotel - tarifa fija de \$200 más \$30 por unidad hotelera
- Vivienda grupal - tarifa fija de \$200 más \$30 unidad de vivienda grupal
- 10 a 39 unidades de vivienda – tarifa fija de \$60 más \$45 por unidad de vivienda
- 3 a 9 unidades de vivienda – tarifa fija de \$60 más \$50 por unidad de vivienda

## QUÉ PUEDE ESPERAR CUANDO PRESENTA UNA SOLICITUD:

- El propietario debe presentar todos los documentos requeridos y cumplir con todas las disposiciones descritas en el RLP.
- El propietario debe brindar acceso y pasar la inspección del Código de la Vivienda y de Seguridad contra Incendios.
- En los lugares donde viven niños, el propietario debe presentar un Informe de evaluación de riesgos de plomo.

## CUÁNDO EXPIRA UNA LICENCIA DE ALQUILER:

Una vez emitida, la Licencia de alquiler funciona durante cuatro años, con la condición de que se sigan cumpliendo los requisitos de la vivienda y la seguridad. Antes de que expire, el propietario debe renovarla con una nueva solicitud con los documentos, inspecciones y tarifas requeridas.

## ¿Y QUÉ OCURRE SI NO SOLICITO UNA LICENCIA DE ALQUILER COMO SE EXIGE?

Si no solicita una licencia como lo exige el código municipal conllevará a una tarifa adicional de \$1,000.00 por solicitud requerida, además de otras sanciones que aplican por violar este código municipal. Para obtener más información sobre el Programa de licencia de alquiler, visite

[www.hartfordct.gov/rental-license](http://www.hartfordct.gov/rental-license).



## ”SEGURIDAD EN TODO EL EDIFICIO: ¡CONSEJOS ESENCIALES CONTRA INCENDIOS PARA VIVIR EN VARIAS UNIDADES!”

PERMANEZCA EN LA COCINA CUANDO ESTÉ COCINANDO Y MANTENGA UNA TAPA CERCA

MANTENGA LAS VELAS EN UN RECIPIENTE RESISTENTE A PRUEBA DE FUEGO Y A UN PIE DE DISTANCIA DE CUALQUIER COSA QUE PUEDA QUEMARSE

NUNCA SOBRECARGUE LOS TOMACORRIENTES O LAS REGLETAS DE ENCHUFES

LOS CABLES DE EXTENSIÓN SOLO DEBEN USARSE TEMPORALMENTE, NO COMO UNA FUENTE DE ENERGÍA PERMANENTE

INSTALE DETECTORES DE HUMO DENTRO Y FUERA DE CADA HABITACIÓN Y EN CADA NIVEL

INSTALE UNA ALARMA DE MONÓXIDO DE CARBONO EN CADA NIVEL DE LA CASA

NO GUARDE UNA PARRILLA O ARTÍCULO SIMILAR EN EL PORCHE O BALCÓN

LAS BISAGRAS DE PUERTA DE CIERRE AUTOMÁTICO ESTÁN DISEÑADAS PARA CERRAR DE MANERA SEGURA LAS PUERTAS RESISTENTES AL FUEGO DESPUÉS DE QUE SE HAYAN ABIERTO

MANTENGA LA ESCALERA LIBRE DE CUALQUIER OBSTRUCCIÓN: NO USE ESTA ÁREA PARA ALMACENAMIENTO, YA QUE ES UNA CARGA DE FUEGO

ELIMINE LOS PELIGROS DEL SÓTANO, QUE INCLUYEN LLANTAS, TANQUES DE PROPANO Y GASOLINA

ASEGÚRESE DE QUE EL NÚMERO DE SU CASA SEA VISIBLE DESDE LA CALLE

CREA UN PLAN DE ESCAPE QUE MUESTRE 2 FORMAS DE SALIR DE CADA HABITACIÓN

LOS CONSEJOS DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS ANTERIORES OFRECEN UNA GUÍA GENERAL PARA MEJORAR LA SEGURIDAD EN PROPIEDADES DE UNIDADES MÚLTIPLES. SIN EMBARGO, TENGA EN CUENTA QUE ESTOS CONSEJOS SOLO ABARCAN ALGUNOS DE LOS REQUISITOS ESPECÍFICOS DEL CÓDIGO DE INCENDIOS EXIGIDOS POR EL CÓDIGO DE INCENDIOS DE CONNECTICUT PARA EDIFICIOS DE ESTA NATURALEZA.

PARA GARANTIZAR EL PLENO CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS APROPIADAS Y PARA ABORDAR CUALQUIER INQUIETUD ESPECÍFICA RELACIONADA CON SU PROPIEDAD, LE RECOMENDAMOS ENCARECIDAMENTE QUE CONSULTE CON UN INSPECTOR DE LA OFICINA DEL JEFE DE BOMBEROS DE HARTFORD.

COMUNIQUESE CON NUESTRA OFICINA AL 860-757-4530 PARA PROGRAMAR UNA INSPECCIÓN O SOLICITAR ACLARACIONES SOBRE CUALQUIER ASUNTO RELACIONADO CON LA SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS.

SU SEGURIDAD Y CUMPLIMIENTO SON NUESTRAS PRINCIPALES PRIORIDADES, Y NUESTRO EQUIPO ESTÁ AQUÍ PARA AYUDARLO A MANTENER UN ENTORNO DE VIDA SEGURO PARA TODOS LOS RESIDENTES.



## ENTENDIENDO LAS RESPONSABILIDADES DEL

Como inquilino, tendrá buenos arrendadores y tendrá malos arrendadores. Según Moving.com, no hay mucho que pueda hacer cuando se trata de la persona al otro lado de tu contrato de alquiler, pero hay cosas que puede hacer como inquilino para mantener las cosas en orden y mantener una buena relación con la persona que le alquila.

### ESTOS SON ALGUNOS PASOS A CONSIDERAR COMO INQUILINO:

- **Cumplir con los términos del contrato de alquiler**  
Es importante que lea cuidadosamente y entienda su contrato de alquiler y que se apegue a todos los términos y condiciones. Cuando firme un contrato con su arrendador, está legalmente obligado a seguirlo.
- **Contar con un seguro de alquiler**  
El seguro de alquiler protege sus pertenencias personales en caso de eventos inesperados tales como un incendio, robo o accidente. No solo lo ayuda a usted, sino que puede ser una salvaguarda esencial de sus pertenencias.
- **Ser un vecino respetuoso**  
Mantenga el ruido a un nivel que no perturbe a sus vecinos. Es importante mantener un entorno vital pacífico y respetuoso siendo considerado con quienes viven a su alrededor.
- **Mantenerse al día con el mantenimiento**  
Así como es importante mantener limpia su propiedad en alquiler, también es crucial que se mantenga al día con el mantenimiento. Repare cualquier daño del apartamento que haya sido culpa del inquilino, o de los familiares o invitados del inquilino. Si hay un daño importante, el inquilino debe informar al arrendador de inmediato. El mantenimiento proactivo ayuda a evitar que los problemas menores se conviertan en grandes problemas.
- **Comunicación eficaz**  
Informe inmediatamente al arrendador si el apartamento necesita reparaciones que no sean culpa del inquilino. Esto incluye dar permiso al arrendador para que entre al apartamento en horarios razonables, acordados, para inspeccionar el lugar o hacer cualquier reparación necesaria.
- **Pague el alquiler a tiempo.**  
Si el alquiler no ha sido pagado para la medianoche del noveno día posterior al día de vencimiento (para los contratos de alquiler anuales o de mes a mes) o para la medianoche del cuarto posterior al día de vencimiento (para los contratos de alquiler de semana en semana), el arrendador puede iniciar los procedimientos legales para desalojar al inquilino.

**Para obtener más información, consulte la publicación del Poder Judicial de CT sobre Derechos de Responsabilidades de Propietarios e Inquilinos. Para asuntos relativos a problemas de vivienda, llame a Hartford 311 al (860) 757-9311.**



## ¡TIENE DERECHO A UNA VIVIENDA SEGURA Y SALUDABLE! COMUNÍQUESE HOY MISMO CON HARTFORD 311 PARA RECIBIR AYUDA

El equipo de Aplicación del Código de Vivienda trabaja para proteger la salud, la seguridad y el bienestar de los residentes de Hartford. Todos los residentes de la Municipalidad de Hartford merecen una vivienda limpia y segura.

### ¿ES USTED INQUILINO?

- Dos familias, con el arrendador viviendo en otro lugar
- Tres familias o más
- Edificio o complejo de apartamentos

### ¿SU ARRENDADOR NO RESPONDE A LAS SOLICITUDES DE REPARACIONES?



**Moho u hongos**



**Agujeros en las paredes y el techo**



**Roedores**



**Preocupaciones de seguridad**

### ¡SUS DERECHOS!

Cualquier residente puede solicitar una inspección de vivienda por cualquiera de las condiciones anteriores, así como también por cualquier otra preocupación relacionada con condiciones de vida antihigiénicas e insalubres en su complejo de apartamentos y/o unidad residencial. Es ilegal que cualquier propietario tome represalias contra un inquilino que informe sobre las condiciones inseguras y antihigiénicas de una unidad en alquiler.

### ¿NECESITA AYUDA? ¡LLAME HOY MISMO!

- **Llame a Hartford 311 al (860) 757-9311.** Nuestro equipo está disponible de lunes a viernes, de 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
- **De forma presencial: Visite la Municipalidad, 550 Main St. Hartford, Ground Floor, Rm 001 – Centro de acogida.**



## **GUÍA PARA LA COMISIÓN DE ALQUILERES JUSTOS DE HARTFORD**

La Comisión de Alquileres Justos es una comisión municipal que tiene el poder de decidir si un aumento de alquiler, o un cargo por alquiler a un inquilino, es injustamente alto.

### **¿Qué hace la Comisión de Alquileres Justos?**

- 1. Proporciona información:** La Oficina del Departamento de Servicios de Desarrollo de la Municipalidad de Hartford brinda información a los propietarios e inquilinos respecto a sus derechos y responsabilidades individuales. El personal responde llamadas telefónicas y acepta la atención sin cita previa y con cita.
- 2. Resuelve reclamaciones:** La Oficina de la Comisión de Alquileres Justos recibe reclamaciones de parte de los inquilinos sobre los alquileres cobrados por sus apartamentos. El personal de la Comisión trabaja con otros departamentos municipales, tal como la División de Licencias e Inspecciones, para investigar las reclamaciones y promover una vivienda segura.

Si el personal no puede mediar en los problemas entre el propietario y el inquilino, la Comisión realiza una audiencia pública. Luego de la audiencia, la Comisión puede ordenar que el propietario reduzca el alquiler. Si el apartamento necesita reparaciones, la Comisión puede ordenar que el alquiler se reduzca o se mantenga en el nivel actual hasta que el propietario realice las reparaciones necesarias. La Comisión también puede ordenar que los incrementos de alquiler se afronten gradualmente.

### **¿Quién puede presentar una reclamación ante la Comisión de Alquileres Justos?**

Solo los inquilinos pueden presentar una reclamación ante la Comisión. Cualquier inquilino que viva en Hartford puede presentar una reclamación. No necesita un contrato de alquiler por escrito. No necesita un abogado para presentar una reclamación.

### **¿En qué condiciones puede presentar una reclamación?**

- El propietario exige un aumento que usted considera injusto.
- El propietario desea cobrarle por los servicios públicos cuando habitualmente estaban incluidos en el alquiler o eran compartidos por todos los inquilinos.

La oficina de la Comisión de Alquileres Justos está ubicada en el Departamento de Servicios de Desarrollo, División de Vivienda. **Contacto:** Beayanka Pinckney Narraine, **Teléfono:** 860-757-9035 **Correo electrónico:** Beayanka.Pinckney-Naraine@hartford.gov

# LEGAL ASSISTANCE

## *Asistencia jurídica*

If you or a loved one is in need of legal advice, please utilize the professional services provided by various Hartford organizations.

Si usted o un ser querido necesita asesoramiento legal, utilice los servicios profesionales proporcionados por varias organizaciones de Hartford.

### **GREATER HARTFORD LEGAL AID**

**999 Asylum Avenue  
3rd floor,  
Hartford, CT 06105**

**860.541.5000**

**Monday - Friday from  
8:30 am to 4:00 pm**

**[www.ghla.org](http://www.ghla.org)**

### **UConn LAW (CONNECTICUT COMMUNITY LAW CENTER)**

**45 Elizabeth Street  
Hartford, CT 06105**

**860.570.5400**

**<https://cclc.law.uconn.edu>**

### **CONNECTICUT INSTITUTE FOR REFUGE AND IMMIGRANTS**

**175 Main Street, 2nd Fl  
Hartford, CT 06105**

**860.692.3085  
203.336.0141**

**Monday - Friday from  
9:00 am to 5:00 pm**

**<https://cirict.org>**

# SUMMER 2024

## HARTFORD SPORTS & RECREATION

### RECREATION CENTER HOURS & AGES

#### ARROYO

30 POPE PARK DRIVE



#### PARKER

2621 MAIN STREET



#### Monday - Friday

- 8am - 4pm Summer Camp
- 4pm - 6pm ages 8 - 17
- 6pm - 8pm ages 18 and up

#### Saturdays

- 12pm - 4pm Families

SPECIAL EVENT &  
SPECIAL PROGRAMS  
SITES

#### METZNER

680 FRANKLIN AVENUE



#### WILLE WARE

697 WINDSOR AVENUE



#### NEW CITY WIDE PROGRAMS!!

Follow [hartford\\_recreation](https://hartfordct.myrec.com) on or visit [hartfordct.myrec.com](https://hartfordct.myrec.com) to find out where we will be rollin' up!

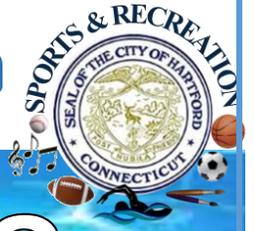
IS AN ARTS 'N CRAFTS PROGRAM AND MORE!  
The adventure part means we will be Crafting:  
• STEM projects that fly, or ooze.  
• Instead of painting with brushes, we'll use squirt guns.  
• We will still do plenty of "traditional" arts 'n crafts,  
• while also offering Art inspired Special Events Nights  
REGISTER TODAY to join our ARTFUL ADVENTURE!

Visit [hartfordct.myrec.com](https://hartfordct.myrec.com) to find out what we have planned for our Hartford residents and how to join us!



follow [#sportsandrecreation](https://twitter.com/sportsandrecreation)





## OUTDOOR POOLS

### Goodwin Park and Pope Park

**Outdoor Pools are experiencing construction delays.  
Reopening dates TBD**

**UNTIL THESE POOLS REOPEN...**

## GO SWIMMING

**at these outdoor pools;**

### COLT PARK & KENEY PARK

**OPEN: Monday- Friday 11am – 7:30pm**

**Sat. 11am-4:30pm | Sun. 12pm - 4:30pm**



**HARTFORD  
SWIMMING**

For more information and announcements  
and Aquatics program schedules  
visit [hartfordct.myrec.com](http://hartfordct.myrec.com) (or scan QR code)



**iEnscríbete Hoy!**



# **EARLY LEARNING DIVISION**

City of Hartford

## **Programas de educación y de Cuidado de Niños en Hartford**

**HartfordEarlyLearning.com**

# GABINETE DE PADRES DE APRENDIZAJE TEMPRANO



El Gabinete de Padres es un grupo diverso dirigido por padres que apoya al Gabinete del Alcalde para Niños Pequeños.

Este grupo se reúne periódicamente para ayudar a mejorar la vida de los niños y las familias de Hartford en asuntos importantes, como el cuidado de niños, las visitas domiciliarias y la intervención temprana.



**ÚNETE HOY**

**SE OFRECE CENA Y CUIDADO DE NIÑOS.**



**OPORTUNIDADES**

- Entrenamientos Profesionales
- Redes
- Desarrollo de habilidades de liderazgo
- Compartir experiencias

**APRENDE MÁS**  
Escanear código QR



Contacto Magdalene Garcia

 860-757-9537

 Magdalene.Garcia@Hartford.Gov





# Proveedores de cuidado infantil familiar

Reciba reembolsos por comidas y refrigerios para niños!



## ¿SABÍAS?

El Programa de Alimentos para el Cuidado de Niños y Adultos (CACFP) reembolsa a los proveedores de cuidado infantil por las comidas y meriendas nutritivas que se sirven a los niños.

# Beneficios de CACFP

Según las flexibilidades de COVID-19, todos los proveedores de hogares de cuidado infantil de CACFP pueden recibir la tasa de reembolso más alta de CACFP, independientemente de su ubicación.

Impulse los ingresos y el servicio de los proveedores.

Garantizar que los niños reciban una dieta nutritiva

Impulsa el aprendizaje y el desarrollo.

Inicia buenos hábitos de nutrición temprano en la vida



**¡REGÍSTRATE HOY!**

Veronica Barrero  
(860)757-9882

[Veronica.Barrero@hartford.gov](mailto:Veronica.Barrero@hartford.gov)



## JUNTOS, PROMOVRIENDO EL HABLA TEMPRANA Y EL DESARROLLO INFANTIL

Hartford Talks ayuda a aumentar el desarrollo del lenguaje en los niños desde el nacimiento hasta los tres años, para mejorar su salud cognitiva, social y emocional y cerrar las brechas de oportunidades.

LENA  
START™

Desarrolla la preparación escolar y fortalece a las familias con clases grupales para padres

LENA  
GROW™

Transforme las interacciones en el cuidado infantil a través del desarrollo profesional experiencial

LENA  
HOME™

Agregue un enfoque de lenguaje temprano a cualquier programa de visitas domiciliarias

LENA Home presentado en colaboración con:

The Village  
Where real change happens.



# Hacia el inicio a Kínder!

¡REGISTRE A  
SU HIJO(A)  
PARA EL AÑO  
ESCOLAR  
2024-2025!

Para completar su registro se requiere prueba de tutela, edad del estudiante y residencia.



#### Prueba de Tutela

- Licencia de Conducir
- Identificación del Estado
- Pasaporte



#### Prueba de Edad

- Acta de nacimiento
- Pasaporte del niño(a)



#### Prueba de Residencia

- Factura de Hipoteca actual
- Contrato de arrendamiento completo
- Factura de servicios públicos actual

Visítenos en línea en [hartfordschools.org/enroll](https://hartfordschools.org/enroll)

Escanee aquí para obtener más información sobre los **NUEVOS** requisitos de edad para Kínder



Para más información:

**Oficina de Matrícula y Selección Escolar**  
280 Trumbull Street, 1er Piso, Hartford, CT 06103  
L-V 8am - 4pm 860-695-8876





The map displays the City of Hartford, Connecticut, with a black outline indicating the city's boundaries. Numerous blue location pins are scattered across the city, representing public WiFi hotspots. The pins are most densely packed in the central and northern parts of the city, particularly in the areas around the University of Connecticut and the downtown core. The map also shows major roads, parks, and other landmarks.

**City of Hartford  
Public WiFi Status Map**

Date: October 9, 2022



**Legend**  
WiFi\_ProjectStatus\_10092022

## 4 FORMAS SENCILLAS de mantenerse seguro **en línea**

Tenemos que proteger nuestro mundo en línea. Hay algunas cosas sencillas que podemos hacer para garantizar que nuestra información esté a salvo de quienes deseen robarla.



### Reconocer e informar del phishing

Las intrusiones en línea más exitosas se deben a que el destinatario de un mensaje de “phishing” descarga accidentalmente malware o proporciona su información personal a un spammer. No haga clic ni participe en estos intentos de phishing. En su lugar, es importante que pueda reconocerlos por su uso de lenguaje alarmante o las ofertas que son demasiado buenas para ser verdad.

**Informe sobre el phishing y elimine estos mensajes**

### Utilice contraseñas seguras

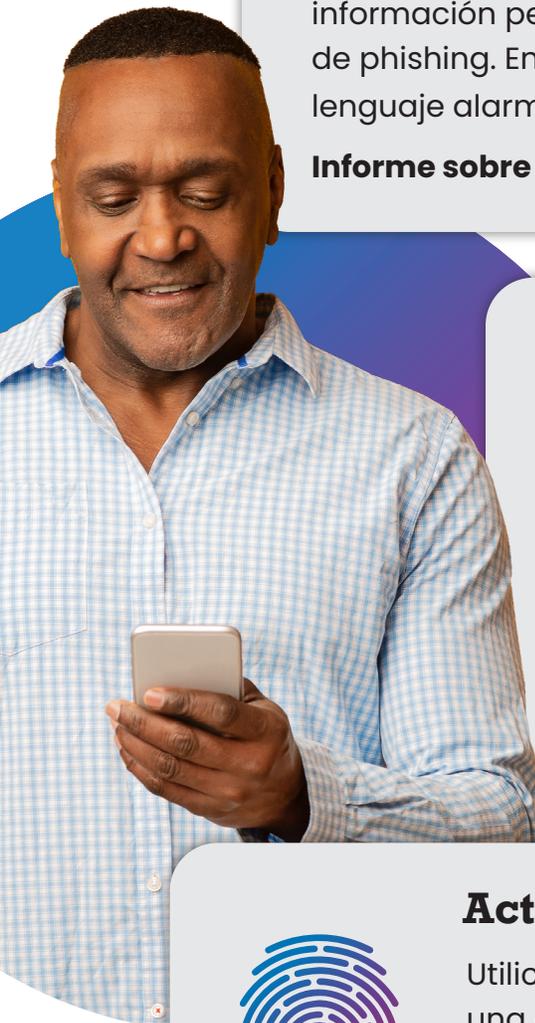
Las contraseñas sencillas se pueden adivinar. Cree contraseñas de al menos 16 caracteres, aleatorias y únicas para cada cuenta. Utilice un administrador de contraseñas, un programa seguro que mantiene y crea contraseñas. Este programa fácil de usar almacenará contraseñas y las introducirá automáticamente en la web.

\*\*\*\*\*

### Active la autenticación multifactor (MFA)

Utilice la MFA en cualquier sitio que la ofrezca. La MFA proporciona una capa adicional de seguridad además de una contraseña al iniciar sesión en cuentas y aplicaciones, como un escaneo facial o un código enviado por mensaje de texto.

**Usar la MFA hará que sea mucho menos probable que le pirateen.**



## Actualice el software

Cuando los dispositivos, las aplicaciones o los programas de software (especialmente el software antivirus) nos notifican que hay actualizaciones disponibles, debemos instalarlas lo antes posible. Las actualizaciones solucionan errores del código de seguridad para proteger mejor nuestros datos.

**Le recomendamos activar las actualizaciones automáticas para que sea mucho más sencillo**



Tomar estas medidas ayuda  
**a Proteger Nuestro Mundo.**



**Todos podemos ayudarnos unos a otros** a mantenernos más seguros en línea, ¡así que comparta estos consejos con un familiar o amigo!

[cisa.gov/SecureOurWorld](https://cisa.gov/SecureOurWorld)



# PRÓXIMOS EVENTOS

**SEPT  
15**

**Love Your Block Party  
Frog Hollow (Park & Broad)  
1PM – 5PM**

**OCT  
6**

**Love Your Block Party  
Barry Square (Maple Ave)  
1PM – 5PM**

**OCT  
31**

**City Hall-o-Ween  
550 Main Street  
4PM – 6PM**

**DEC  
14**

**Sorteo Anual de Juguetes  
550 Main Street  
11AM – 2PM**



**¡Únete a la diversión!  
Para más información  
llámanos 860-757-9311**

LOVE  
YOUR  
BLOCK

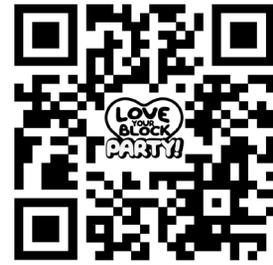
PARTY!

FROG HOLLOW

DOMINGO, 15 DE SEPTIEMBRE, 2024

Una fiesta en la cuadra para celebrar en vecindario de frog hollow, centrada en la salud y el bienestar, la activación social y la estimulación económica para las pequeñas empresas.





**DOMINGO, 15 DE SEPTIEMBRE, 2024**  
**1PM - 5PM**

Park Street estará cerrado al tráfico vehicular el domingo 15 de septiembre para una fiesta comunitaria para celebrar el vecindario de Frog Hollow y dar inicio al Mes de la Herencia Hispana. Esta fiesta se centrará en la salud y el bienestar, la activación social y la estimulación económica para las pequeñas empresas y los empresarios de Hartford.

**PARK STREET ESTARÁ CERRADO EL DOMINGO 15 DE SEPTIEMBRE DE WASHINGTON A BABCOCK DE 11 A.M. AL 6 P.M.**

#### **CÓMO PARTICIPAR:**

- **UN RESTAURANTE, SALÓN O NEGOCIO DE FROG HOLLOW** – Abre sus puertas a nuevos clientes organizando evento especiales durante el horario del evento. El equipo de Love Your Block puede proporcionar mesas y sillas para el exterior de su negocio si usted lo solicita.

*Cualquier empresa sin una membresía existente puede recibir una membresía de 1 año en la Cámara de Comercio de Hartford.*

- **UNA ORGANIZACIÓN SIN FINES DE LUCRO O BASADA EN LA FE:** Organice una mesa de recursos en el evento. El equipo de Love Your Block puede proporcionar una mesa, carpa y sillas gratis para que participe.
- **UNA PEQUEÑA EMPRESA O UN VENDEDOR DE ARTESANÍAS:** Regístrese para vender sus productos en el evento. El equipo de Love Your Block puede proporcionar una mesa, carpa y sillas gratis para que participe.
- **UN RESIDENTE:** Salga y apoye al vecindario de Frog Hollow mientras disfruta de música en vivo y actuaciones, compra en negocios y vendedores locales

**PARA MAS INFORMACIÓN:** [www.hartfordct.gov/lyb-parties](http://www.hartfordct.gov/lyb-parties)

# Oficina de Servicio Comunitario



# DEPARTAMENTO DE POLICIA DE HARTFORD OFICINA DE SERVICIO COMUNITARIO

**Blue Hills**  
Riley Johnson  
C: 860-422-0631  
[JOHNR003@hartford.gov](mailto:JOHNR003@hartford.gov)

**Upper Albany**  
Devanand Budhoo  
C: 203-734-7806  
[BUDHD002@hartford.gov](mailto:BUDHD002@hartford.gov)

**West End/WECA**  
Jeffrey Fish  
C: 860-734-7770  
[FISHJ003@hartford.gov](mailto:FISHJ003@hartford.gov)

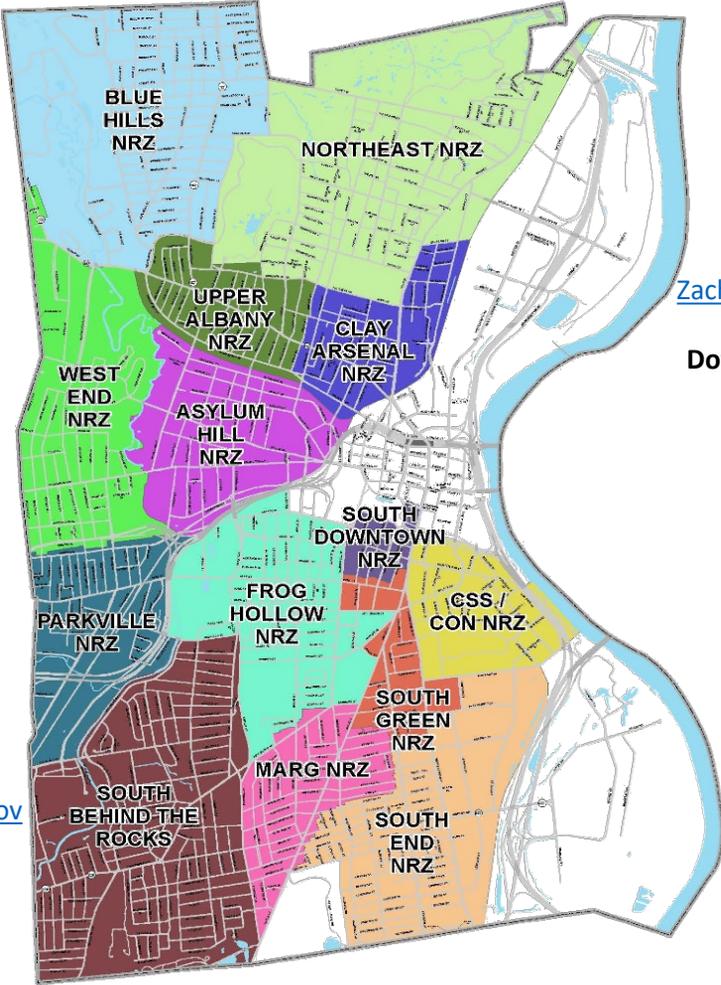
**Asylum Hill**  
Cesidio Palmieri  
C: 959-282-5138  
[PALMCO02@hartford.gov](mailto:PALMCO02@hartford.gov)

**Frog Hollow**  
Giovanny Rivera  
C: 860-734-7721  
[Giovanny.Rivera@hartford.gov](mailto:Giovanny.Rivera@hartford.gov)

**Parkville**  
Miguel Varela  
C: 959-282-2107  
[VERRM001@hartford.gov](mailto:VERRM001@hartford.gov)

**Behind The Rocks**  
Nicole Woodruff  
C: 860-734-7669  
[NICOLE.WOODRUFF@hartford.gov](mailto:NICOLE.WOODRUFF@hartford.gov)

**Southwest**  
Joel Otero  
C: 959-282-2092  
[Oterj002@hartford.gov](mailto:Oterj002@hartford.gov)



**Northeast**  
Kelwin Perez  
C: 860-734-7804  
[PEREK006@hartford.gov](mailto:PEREK006@hartford.gov)

**Clay Arsenal**  
Zachary Romero  
C: 860-734-7666  
[Zachary.Romero@hartford.gov](mailto:Zachary.Romero@hartford.gov)

**Downtown/South Downtown**  
Michael Dizaar  
C: 860-734-7792  
[DIZAM001@hartford.gov](mailto:DIZAM001@hartford.gov)

**Sheldon- Charter Oak**  
John Light  
C: 860-743-7749  
[John.Light@hartford.gov](mailto:John.Light@hartford.gov)

**South Green**  
Aaron Brais  
C: 860-249-6137  
[BRAIA002@hartford.gov](mailto:BRAIA002@hartford.gov)

**South End**  
Dino Ahmetovic  
C: 959-282-  
[AhmeD001@hartford.gov](mailto:AhmeD001@hartford.gov)

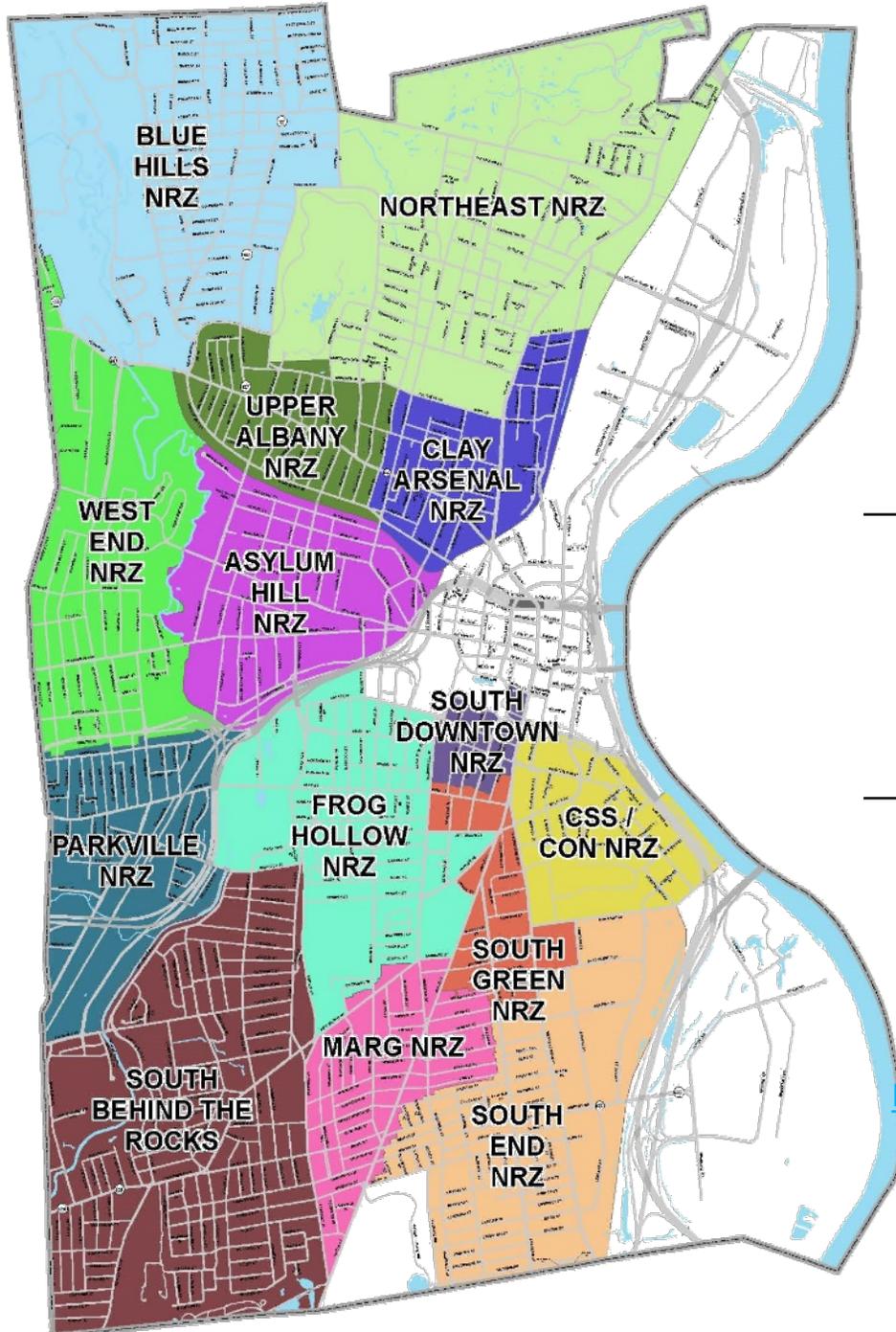
**Maple Avenue/MARG**  
Hariz Mustajbasic  
C: 860-734-7719  
[HARIZ.MUSTAJBASIC@hartford.gov](mailto:HARIZ.MUSTAJBASIC@hartford.gov)

**PARA TODAS LAS EMERGENCIAS  
LLAMAR**

**PARA ENVIAR UNA ENCUESTA  
LINEA DE INFORMACION  
ANONIMA :**  
(860) 722-TIPS (8477)



# DEPARTAMENTO DE BOMBEROS - UNIDAD DE SERVICIOS ESPECIALES



## Capitán Jose R. Rivera

Oficina: 860.757.4521

Teléfono celular:

860.761.4253

[rivej0182@hartford.gov](mailto:rivej0182@hartford.gov)

## Enlace del Distrito Norte

Teniente Felicia Graves

Oficina: 860-757- 4525

Teléfono celular: 860-761-4268

[GRAVF001@hartford.gov](mailto:GRAVF001@hartford.gov)

## Enlace del Distrito Sur

Teniente Lanitress

Terry-Wright

Oficina: 860-757-4523

Teléfono celular: 860-989-3489

[lanitress.terry@hartford.gov](mailto:lanitress.terry@hartford.gov)

# DEPARTAMENTO DE BOMBEROS - PROGRAMAS DE SERVICIOS ESPECIALES

La Unidad de Servicios Especiales facilita muchos programas comunitarios tales como:

- **Educación pública sobre seguridad contra incendios y protección de la vida** - Se brinda a las guarderías, escuelas, centros del adulto mayor, empresas, organizaciones comunitarias y organizaciones religiosas.
- **Relaciones comunitarias / Funcionarios de enlace** - Actúan como intermediarios entre el Departamento de Bomberos y la comunidad.
- **Reubicación por incendio** - Ayuda a reubicar a las víctimas de incendio y de otras catástrofes naturales y las deriva a las agencias adecuadas.
- **Programa de bomberos cadetes** - Un cargo remunerado a medio tiempo, para que jóvenes hombres y mujeres, de entre 16 y 24 años de edad, se preparen para una carrera profesional en el servicio de bomberos con el Departamento de Bomberos de Hartford.
- **Programa de bomberos exploradores** - Un programa de voluntariado para jóvenes hombres y mujeres, de entre 14 y 21 años de edad que quieren conocer el servicio de bomberos.
- **Equipo de respuesta a emergencias de la comunidad (CERT, por sus siglas en inglés)** - Capacita a los ciudadanos en destrezas básicas de respuesta ante catástrofes y en la preparación para incidentes de emergencias en la comunidad.
- **Programa de detectores de humo** - Suministra detectores de humo a viviendas de una, dos y tres familias ocupadas por sus propietarios en la ciudad de Hartford.
- **Programa de intervención para jóvenes incendiarios** - Identifica a jóvenes con tendencias incendiarias y les ofrece programas especializados de seguridad contra incendios y/o los deriva a otras agencias.
- **Reclutamiento de bomberos** - Asiste a las escuelas y ferias de carreras profesionales para provocar interés por parte de los futuros bomberos, bomberos exploradores y bomberos cadetes.
- **Programa de técnicos de seguridad para niños pasajeros** - Instala asientos de seguridad para niños pasajeros y educa a la comunidad sobre su uso adecuado.
- **Programa de preparación para emergencias** - Educa sobre habilidades de preparación ante emergencias/catástrofes.

Llame al 860-757-4520 para obtener información adicional sobre cualquiera de los programas mencionados.

# NÚMEROS IMPORTANTES

<b>911</b>	Para todas las emergencias que requieren asistencia inmediata de la policía, el departamento de bomberos o una ambulancia.
<b>211</b>	Para obtener recursos las 24 horas del día, los 7 días de la semana, en todo el Estado, tales como vivienda/refugio de emergencia, asistencia de servicios públicos, alimentos, cuidado infantil, cuidado de ancianos e intervención de crisis.
<b>Hartford 311 (860) 757-9311</b>	Centro de llamadas gratuito, bilingüe y de llamadas NO urgentes, para obtener información sobre servicios de la Municipalidad.
<b>(860) 757-4000</b>	Despacho de policía para situaciones que <b>NO</b> son de emergencia
<b>(800) 286-2000</b>	Eversource – Corte de energía (eléctrica)
<b>(877) 944-5325</b>	Eversource – Olor a gas
<b>(860) 278-7850</b>	Comisión del Distrito Metropolitano de Agua (MDC)
<b>(860) 246-5325</b>	Gas Natural de Connecticut (CNG, por sus siglas en inglés)
<b>(800) 222-1222</b>	Centro de Control de Envenenamiento de CT
<b>(860) 695-8000</b>	Escuelas Publicas de Hartford
<b>(860) 247-2732</b>	Consejo Educativo de la Región del Capitolio (CREC, por sus siglas en inglés)
<b>(860) 695-6300</b>	Librería Publica de Hartford
<b>(860) 757-9750</b>	Secretario municipal
<b>(860) 757-9830</b>	Oficina de Registro de Votantes
<b>(860) 331-4646</b>	Asistencia en carretera/en bicicleta en la zona del centro de la ciudad

# ¿Conoce su zona de revitalización vecinal (NRZ, por sus siglas en inglés)?

Asista a una reunión local mensual para ayudar a tomar decisiones sobre su comunidad. La mayoría de las reuniones ahora son virtuales, por favor, confirme con la NRZ.

Blue Hills  
1.º jueves, 6 p. m.  
[donnathompsondaniel@yahoo.com](mailto:donnathompsondaniel@yahoo.com)

Upper Albany  
1.º lunes, 5:30 p. m.  
[UANRZconnect@gmail.com](mailto:UANRZconnect@gmail.com)

Noreste  
3.º lunes, 5:30 p. m.  
[darlenechilds2003@yahoo.com](mailto:darlenechilds2003@yahoo.com)

West End Civic  
3.º miércoles, 7 p. m.  
[president@wecahartford.org](mailto:president@wecahartford.org)

Clay Arsenal  
1.º lunes, 5:30 p. m.  
[hollo962@gmail.com](mailto:hollo962@gmail.com)

Asylum Hill  
1.º lunes, 6:15 p. m.  
[exdir@asylumhill.org](mailto:exdir@asylumhill.org)

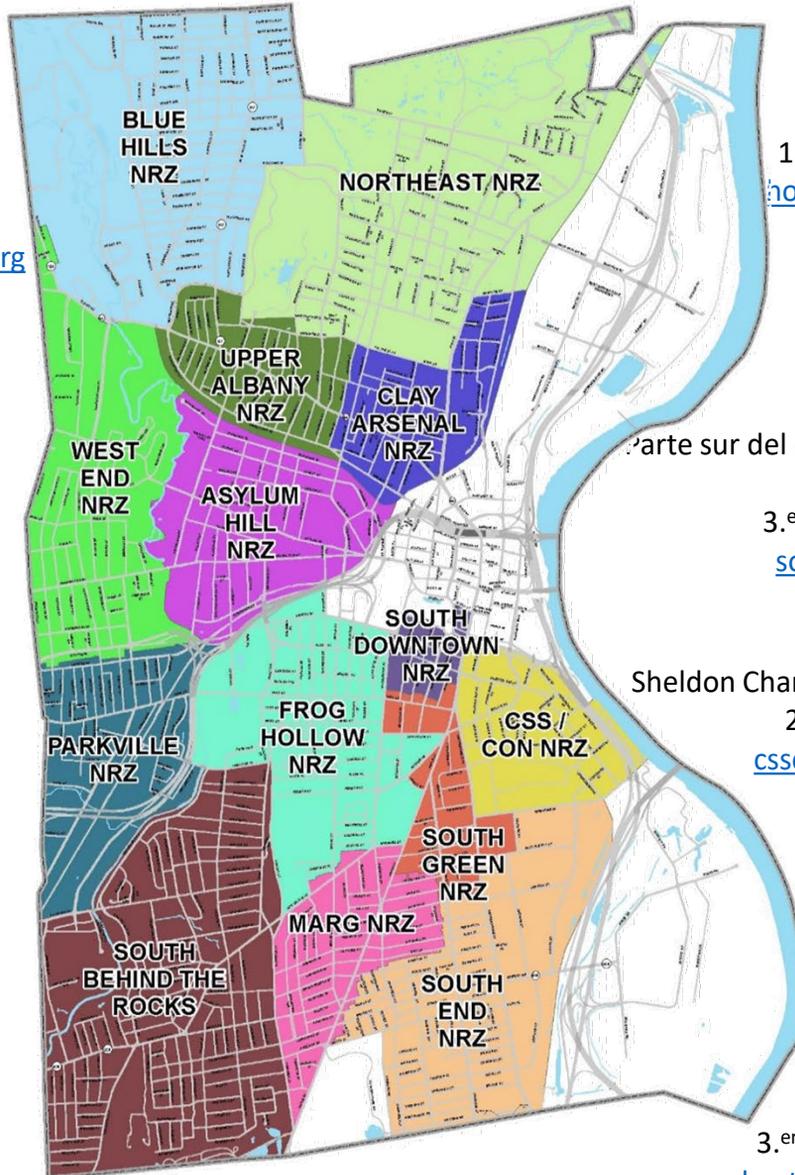
Parte sur del centro de la ciudad (SODO)  
3.º miércoles, 6 p. m.  
[sodonrz@gmail.com](mailto:sodonrz@gmail.com)

Frog Hollow  
3.º martes, 5:30 p. m.  
[chair@fhnrz.com](mailto:chair@fhnrz.com)

Sheldon Charter Oak (CSS/CON)  
2.º lunes, 5:30 p. m.  
[cssconnrz@gmail.com](mailto:cssconnrz@gmail.com)

Parkville  
2.º miércoles, 6 p. m.  
[barridoncorp@aol.com](mailto:barridoncorp@aol.com)

Hartford NEXT  
3.º martes, 6:00 p. m.  
[hnxt@hartfordnext.org](mailto:hnxt@hartfordnext.org)



Suroeste/Behind the Rocks  
2.º martes, 6 p. m.  
[kathy.evans@opmad.org](mailto:kathy.evans@opmad.org)

Barry Square/MARG  
2.º jueves, 6 p. m.  
St. Augustine's Church  
10 Campfield Ave.  
[hyennie3@yahoo.com](mailto:hyennie3@yahoo.com)

South End  
1.º jueves, 6 p. m. (septiembre a mayo)  
Centro Metzner  
680 Franklin Ave.  
[cabwill@msn.com](mailto:cabwill@msn.com)



**HARTFORD**  
PUBLIC SCHOOLS

# **ESTAMOS CONTRATANDO Hartford Public Schools**



ÚNETE A NUESTRO EQUIPO. SOLICITE EN LÍNEA HOY! <https://app.hirenimble.com/jobs/hartford>

¿Preguntas? Correo electrónico : [recruitment@hartfordschools.org](mailto:recruitment@hartfordschools.org)



# TRABAJE PARA LA CIUDAD DE HARTFORD

Ame su trabajo, ame la ciudad



## BENEFICIOS

- Vacaciones + Tiempo de Enfermedad
- Beneficios Médicos
- Beneficios de Jubilación
- Participación con la Comunidad

## COMUNÍQUESE CON LA OFICINA DE RECURSOS HUMANOS

(860)-757-9800

humanresources@hartford.gov

**Ser residente de Hartford NO  
es un requisito para todas las  
posiciones.**

## APLIQUE AQUÍ

[governmentjobs.com/careers/hartfordct](https://governmentjobs.com/careers/hartfordct)

**¡Visitas en persona  
son aceptables!**



ESCANEARME



# HARTFORD 311



Es un peaje -gratis  
Centro de llamadas que no son de  
emergencia

**Mon. - Fri. 8:00 am - 5:00 pm - excepto dias festivos**

**(860) 757-9311**

## Llamar al 9-1-1 para todas las emergencias

Que requieran asistencia inmediata de policia ,bomberos o una ambulancia

Para todos los demas que no sean de emergencia

asuntos policiales por favor llame 860-757-4000

No llame 9-1-1 para information general,asistencia de directorio, pago de boletos , quejas o como broma .

Si llama po error al 9-1-1 , No cuelgue . en su lugar , informe al despachador del error

Lame al 3-1-1 para todas las demas consultas

**HAY MUCHAS FORMAS  
DE ACCEDER AL 311**



**APLICACION**



**En linea**



**telefono**

# llamanos

Informacion de la ciudad  
Reparacione de baches  
Basura no recogida  
Si necesita inspector  
Residuos voluminosos  
Problemas de vivienda

**VISITANOS EN LA WEB**

[www.hartfordct.gov/hartford311](http://www.hartfordct.gov/hartford311)

**Envianos un correo electronico**

[311CALLCENTER@HARTFORD.GOV](mailto:311CALLCENTER@HARTFORD.GOV)



# ¿QUIERES ESTAR INFORMADO SOBRE INFORMACIÓN Y EVENTOS DE LA CIUDAD?

¡REGÍSTRESE PARA RECIBIR EL BOLETÍN SEMANAL DE ONE  
HARTFORD PARA OBTENER ACTUALIZACIONES OPORTUNAS  
SOBRE INFORMACIÓN Y EVENTOS DE LA CIUDAD!

↓ ÚNETE AHORA ↓



Una Iniciativa de Cuidado Personal y Bienestar de la Ciudad de Hartford

# Mentes fuertes viven en Hartford



Inicie su membresía anual gratuita de  
Headspace a través de la ciudad de  
Hartford [headspace.com/city-of-hartford](https://headspace.com/city-of-hartford)

